

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Jueves 30 de septiembre de 1993  
Año XCIII.—Núm. 28.521



José M. Fernández. ARCHIVO

## UGT se desmarca apoyando la construcción de la macrocárcel

El sindicato UGT se ha mostrado hoy a favor de la construcción del centro penitenciario que está previsto construir en las proximidades de Segovia.

UGT considera que, desde el punto de vista socio-laboral, la nueva cárcel es un hecho positivo dado el número de ingresos económicos que puede aportar a la ciudad, como las ventajas sociales para las familias que laboralmente están relacionadas

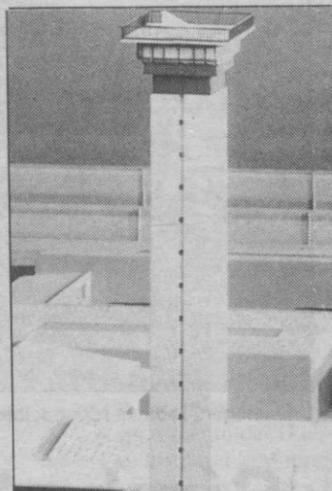
con la institución penitenciaria.

El Departamento Provincial de Prisiones de la Federación de Servicios Públicos de UGT solicita también que la Alcaldía ofrezca explicaciones de las consecuencias que tendría la pérdida de la oportunidad de construir el centro en la capital.

El sindicato cifra en al menos 7.000 millones de pesetas la inversión económica que recibiría la ciudad. El número de familias

que podrían recalar en Segovia lo establecen en 300 aproximadamente. Y, por último, sería de más de 1.200 millones de pesetas anuales el importe de las nóminas de la nueva plantilla, así como 150 millones anuales lo que supondría la alimentación de los internos que recaería en el sector comercial de Segovia, único sustento futuro de la capital, según UGT.

(Pág. 3)



La nueva cárcel podría ser así.

## F. Santiago, contrario a los recortes sanitarios del Ministerio

El consejero de Sanidad de la Junta, José Manuel Fernández Santiago, ha declarado que la medida de recortar las prestaciones sanitarias anunciada por la ministra María Angeles Amador "es la menos eficaz para resolver el problema económico de la sanidad pública".

Para Fernández Santiago, el verdadero problema del sistema sanitario se concentra en la gestión y en los costes financieros, por lo que, afirma el consejero, para reducir el presupuesto no es necesario recortar las prestaciones si se tienen en cuenta otras fórmulas de gestión.

(Pág. 10)

La Seguridad Social dedica a este colectivo más de 1.500 millones mensuales

## Los jubilados se oponen a la revalorización de pensiones propuesta por el Gobierno

El sindicato provincial de Pensionistas y Jubilados de CC.OO. ha mostrado su desacuerdo con la propuesta realizada por el Gobierno para la revalorización de las pensiones en 1994, solicitando que la revisión se realice en función de "la inflación actual y no de la prevista".

El Gobierno ha propuesto subir las pensiones un 3,5 por ciento en 1994 e incorporar una cláusula de revisión en función de la evolución mensual de los precios, regularizando a finales de año con una paga la posible pérdida de poder de compra que se registre.

Los jubilados de CC.OO. han expresado su oposición a estas medidas, entendiendo que el Ejecutivo nunca ha acertado a la hora de adelantar la posible inflación del país. Además, los pensionistas piden que se tenga en cuenta una cláusula de revisión según el incremento del Índice de Precios al Consumo (IPC).



Los pensionistas segovianos reciben en la actualidad una media de 53.154 pesetas.

PEÑALOSA

En Segovia existen casi 29.000 pensionistas con una percepción media mensual de

53.154 pesetas, lo que le supone al Instituto de la Seguridad Social (INSS) un desembolso

cada mes de 1.539 millones de pesetas.

(Pág. 3)

### AL DIA

**12** El Gobierno quiere aplicar la reforma laboral en enero.

**14** Varios dirigentes de la Federación Rusa desafían a Yeltsin.

**15** Un terremoto causa más de 4.000 muertos en la India.

**ULTIMA HORA**  
Solbes presenta hoy a las Cortes el proyecto de ley de Presupuestos de 1994.

## Laín Entralgo asegura que la enseñanza del castellano en Cataluña "es deficiente"

El académico de la Lengua Pedro Laín Entralgo afirmó ayer que la enseñanza del castellano en Cataluña "es deficiente, al menos en la escuela primaria y en la segunda enseñanza", y propuso "un entendimiento de amor y no de disputa de derechos" para resolver este problema.

Laín Entralgo, que intervino en la apertura del encuentro entre escritores en lengua castellana y catalana, que se celebra en Segovia organizado por la Generalitat de Cataluña, añadió que "tal vez las actitudes estén un

poco crispadas y convenga la serenidad, pero pienso que el tiempo dedicado a la enseñanza del castellano en Cataluña es excesivamente corto, máxime cuando hay que enseñarlo, no ya como lenguaje de uso, sino como lenguaje de cultura. Por lo tanto —añadió— hay que educar en el amor a la lengua y a los grandes testimonios de la lengua, que el nombre de Cervantes o de Machado no se aprendan en un libro, sino en el conocimiento de una lectura amorosa".

(Pág. 5)

## El Señorío de Segovia INVITA

A sus CLIENTES y AMIGOS, a comprobar las calidades, donde la bondad de los materiales se combinan con el buen gusto.

Empezamos a demostrar que tenemos la mejor opción inmobiliaria de todos los tiempos.

¡¡ VISITENOS !!

C/ Rianza, s/n

Teléfono 43 48 88



Una imagen, todavía reconocible, que pronto será historia.

## Símbolos genuinos de identidad de Madrona

JUAN C. LOPEZ GARCIA

En la década de los setenta se desposeyó a los habitantes de Madrona, como a otros tantos pueblos, de su identidad como municipio y la terrorífica tecnocracia del Gobierno de entonces, les anexionó a su capital, perdiendo así el originario concepto de vecindad y consistorio.

De un plumazo desapareció la entidad de pueblo que generaciones y generaciones de nuestros antepasados habían mantenido viva rigiéndose con autonomía. En cambio, hoy en día sus habitantes aún se niegan a admitir en sus mentes el nuevo municipio porque no saben exactamente si pertenecen al pueblo o la capital.

El Juzgado de paz, el Registro Civil, la Secretaría y la Al-

caldía fueron absorbidos vorazmente, llevando así a los habitantes a un vagabundo continuo con la tramitación de documentos y a un problema endémico y grave de identidad del municipio, que se niega a aceptar el concepto de barrio.

Pero suavizado este primer instante de unión a la capital y apaciguado por el paso del tiempo, persiste el sentir de los habitantes sobre este problema, especialmente el matronense "bragao" que echa en ver otros asuntos bañados de nostalgia que han ido cayendo y caerán víctimas de la desidia, de la burocracia o del confort.

Quien no lo haya conocido, no echa de menos el nogal de la huerta de la tía Isidora que, cuando cayó, liberó un carro de leña del nido de la cigüeña, o el nogal del Colmenar que

artó a generaciones de muchachos a nueces furtivas y que se esfumó para beneficio de la habitabilidad humana.

¿Y la Casona? Ese enigmático coserón que sabe Dios cuántas generaciones ilustres habrá guardado y que conservaba otro nido de cigüeña. Ese caserón se desplomó víctima del propio envejecimiento hace ya muchos años y se llevó consigo un caño de agua potable, mientras sus piedras labradas en cantería yacen moribundas y olvidadas a los pies de los restos de este gigantesco edificio.

### Todo pasa

Y así esos símbolos emblemáticos de un pueblo parecen que han caído a la vez: el Registro Civil, la Alcaldía, el juez de paz, los nogales, la Casona, el caño... para demostrar que el tiempo es irreversible.

Próximamente caerá el moral, multicentenario árbol, víctima del brutal plan urbanístico que el Consistorio burocrático central promueve invadiendo corrales, patios, huertos o pajares, ya que es prohibitiva la ampliación del casco urbano, pero perdiendo así la imagen autóctona del pueblo que en un deambulante y populoso barrio. El moral, el viejo moral centenario, se sustituirá por confortables viviendas como les ocurrió a otros emblemas del pueblo, poniendo un largo entristecimiento en el vivir de las gentes que habitan el vetusto pueblo, hoy llamado en los papeles municipales barrio de Madrona.

Aún queda el nogal del tío Félix, algún que otro caño de agua potable y, por supuesto, el estandarte que es la iglesia con su atrio, hoy por hoy en buen estado de conservación y devoción.

Y las generaciones venideras tendrán que unir sus emociones infantiles a otros símbolos, y sus ratos de juego a otros lugares más modernos, bien sea a algún tobogán del jardín o a la mole de hormigón y hierros del velódromo.

## Las fiestas de los pueblos castellanos

LOLA VICENTE

La vida es como la tierra parda y plana. Los días pasan sin pena ni gloria, como el agua con un colador. La gente es más bien sencilla, repleta de no fantasía, repleta de comedimiento forzado, repleta de renunciadas. En una palabra, acomodada a la austeridad del medio.

Una vez al año los pueblos estallan ¡Para eso son las fiestas! Para dar rienda suelta a los ánimos, para aflojar los grilletes que comprimen durante el largo período de tiempo a todos. Esto se nota más en la gente joven. ¡Para eso estamos en fiestas!, nos dicen, si alguien comenta un hecho más fuerte o fuera de tono entre las innumerables perrerías que sirven de desfogue a la población.

Una vez al año no hace daño. Y alegres cantan y corren, comen en cualquier casa lo que encuentran o se les ofrece. La gente en estos días es generosa y bebe sin parar, desmesuradamente, sudan y duermen en la calle, en los portales y en las aceras, arrojando sus cuerpos con otros cuerpos sucios y desaliados en el frío amanecer.

Las fiestas de los pueblos son fiestas para eso, para retar por unos días al mundo, para correr los toros cuesta arriba, no importa si caen o resbalan en la cuesta abajo por ser flojos de patas. Los cogen en volandas si es preciso, y todo, una vez y otra, infatigablemente hasta el aburrimiento. ¡La culpa es de los toros que no tienen casta!

### Ojos planos

Las fiestas son para desquitarse de la parte de vida de un año que es miseria en la condición humana. De ese tiempo en que es preciso sujetar los gestos y adaptarlos a las necesidades penurias. Cuando no hay más remedio que ceñir la existencia a las particularidades establecidas que nos llevan, aunque sean inhumanas.

Son las fiestas para abrir el corazón y que salgan a raudales todas las aperturas. A veces, ya

sabemos, demasiado burda o despiadadamente. Cierta de las diversiones de los pueblos, sus burradas clásicas, no deberían ser, pero tampoco son objeto de dura crítica por quienes no se integran ni participan. No deberían ser criticadas por aquellos que las miran con ojos planos o con ojos estéticos, o con los de la antimasa.

Las masas tienen sus necesidades, entre otras cosas, por estar realmente sometidas y ser amorfas. ¡Ay de aquellos que mandan! Suyas son las responsabilidades de felicidad y tranquilidad de los que tienen por debajo. La historia demuestra que la maldad y el despotismo se vuelve, fácilmente, con quienes lo utilizan.

### Arcas municipales

Los pueblos castellanos, sus ruidosas manifestaciones populares, adobadas con toros y charangas, con dulzaina y tamboril, perdurarán como son ahora, tal vez, un poco tiempo, pero están destinadas por ley natural a mutaciones al compás de la vida, a lo que la cultura social imponga, a los afanes de lucro, a la inconmensurable fatiga de soportar las exigencias de la sociedad de consumo y, muy especialmente, a las directrices, según conveniencia de los poderes fácticos.

Así, en ocasiones, por orgullo personal y aparentando complacer, se gasta más de la cuenta por las razones que sean. Los fondos de las arcas municipales deben inspirar respeto, pues los pueblos, tienen más necesidades que las fiestas a lo largo de un año y los positivos financieros de los ayuntamientos están exhaustos.

Si existen fiestas es porque son necesarias, buenas para la vida, nos dan la oportunidad de convivir disfrutando entre vecinos y amigos, de desplegar desenfadados lo que más nos gusta, algo que complace verdaderamente, encontrarnos contentos en medio de la alegría de los que nos rodean. Para conseguir eso, el dinero y los derroches son, posiblemente, los que menos cuentan.

### PLAZA MAYOR

### COINCIDENCIAS

P.M.C.

No hay solución; parece que nos empeñamos en que coincidan las cosas, y no lo podemos hacer peor. Hace años hubo algunos intentos para, mediante una oficina, tratar de coordinar las fechas de la celebración de distintas actividades en la ciudad, para evitar las coincidencias, pero el afán de individualismo en la mayoría de las ocasiones, y en algunas la imposibilidad material, dieron al traste con el intento. Y así venimos acumulando ciclos y actos con fechas coincidentes, con lo que se impide a muchas personas la asistencia a todos o la mayoría de ellos. Ultimamente se han dado dos coincidencias bien significativas: Por un lado el estreno de la obra teatral galardonada con el Premio Ciudad de Segovia y la puesta en marcha del ciclo de conferencias sobre el marqués de Lozoya, con intervención de destacados conferenciantes, ha coincidido de pleno con un asimismo interesantísimo ciclo de cine sobre películas rodadas en Segovia, entre las que figuraba una de las antológicas españolas, "La aldea maldita", de Florián Rey.

¿No habrá manera, algún día, de evitar muchas de estas coincidencias para beneficio de todos, y consecuentemente de la ciudad?



**Junta de Castilla y León**

CONSEJERÍA DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO



**FONDO SOCIAL EUROPEO**

**CURSOS DE FORMACION DE MONITORES DE EDUCACION AMBIENTAL**

**BASES DE LA CONVOCATORIA**

**REQUISITOS**

- \* Jóvenes parados
- \* Parados de larga duración
- \* Titulación mínima BUP/FPII

**CARACTERISTICAS**

- \* Duración 100 horas
- \* 25 Alumnos por curso
- \* Cursos intensivos que se desarrollarán en equipamientos de Educación Ambiental

**LUGAR Y FECHA DE REALIZACION**

**GRANJA ESCUELA PUERTA DEL CAMPO. LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO, SEGOVIA DEL 20 AL 30 DE OCTUBRE**

COORDINA Y DESARROLLA:



**ambigés**

Gestión, Educación y Estudios Ambientales S.L.

INFORMACION: AMBIGES S.L. Teléfono 983 22 17 90

SERVICIOS TERRITORIALES DE LA CONSEJERIA DE MEDIO AMBIENTE Y ORDENACION DEL TERRITORIO

El Gobierno ha propuesto una subida de un 3,5 por ciento para el próximo año

## La Seguridad Social destina a los pensionistas 1.500 millones al mes

El Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) destina cada mes más de 1.500 millones de pesetas al pago de pensiones en esta provincia. La cantidad media que recibe cada pensionista segoviano se eleva a 53.000 pesetas, es decir, el doble justamente que hace nueve años.

JESUS MARTINEZ CALLE

El Gobierno subirá un 3,5 por ciento las pensiones en 1994 e incorporará una cláusula de revisión en función de la evolución mensual de los precios, que se regularizará a finales de año con una sola paga en caso de pérdida del poder de compra.

Esta medida afectará en Segovia a casi 29.000 pensiones (datos de 1 de agosto de 1993) de las cuales 8.396 se perciben por concepto de invalidez; 12.198 por jubilación; 7.569 por viudedad, 638 por orfandad y 162 por favor familiar. En este último grupo se encuentran las hijas mayores de 45 años que han estado atendiendo a su padre toda la vida y dependiendo económicamente de él, sin disponer de ningún familiar que les pueda prestar alimento.

El sindicato provincial de Jubilados y Pensionistas de CC.OO. ha mostrado su desacuerdo con la decisión del Ejecutivo y solicita "una revisión según la inflación actual y no la prevista (que nunca han acertado) y una cláusula de revisión según el incremento del IPC".

La mayoría de las pensiones que se pagan en Segovia corresponden al régimen general de la Seguridad Social, un total de 10.642; del de autónomos 4.474; pertenecientes al agrario por cuenta ajena 1.638; al agrario



En Segovia existen en la actualidad casi 29.000 pensionistas.

PEÑALOSA

por cuenta propia 9.394; al del mar cuatro; al de la minería del carbón nueve; al de empleados de hogar 511; 643 se refieren a accidentes de trabajo; 100 a enfermedades profesionales; y 1.548 al SOVI.

A 1 de agosto de este año y según los datos facilitados a esta Redacción por el INSS, los pensionistas segovianos reciben de media 53.154 pesetas, por debajo de las 54.617 que se entrega a los castellano leoneses o las 55.891 de los españoles en general, sin distinción de comunidades autónomas.

La pensión media de aquellos segovianos que cotizaron a la Seguridad Social por el régimen general es de 67.097, muy por encima de las 43.263 que cobran

los del régimen especial o autónomos, ya que la cotización de estos últimos durante los años que trabajaron fue muy inferior.

### Más pensiones

No cabe duda que el número de pensiones que paga la Seguridad Social ha aumentado considerablemente durante los últimos años. Así, en diciembre de 1983 existían en esta provincia 24.255 con una prestación económica media de 22.255 frente a las 28.382 que se contabilizaban a finales de 1992 con un importe medio de 50.048 pesetas.

En el volumen global, el INSS destinaba a pensiones en 1983 un total de 7.076 millones, es decir, tres veces menos de los dedicados el año pasado, cuando

la cifra alcanzó ya los 22.905 millones. Según el director provincial del citado organismo, Enrique Bujedo, el incremento medio anual ha sido aproximadamente de unos 2.000 millones, salvo entre 1991 y 1992 cuando se acercó a los 5.000 millones.

Desde el 1 de abril de este año el organismo de la Seguridad Social se encarga de la gestión de todas las pensiones contributivas, incluidas las de la Mutualidad Nacional de Pensionistas de Administración Local (MUNPAL), aunque en el caso de estas últimas su abono pueden realizarlo directamente las diputaciones y los ayuntamientos de más 20.000 habitantes, tal y como ocurre en esta provincia y en su capital.

## Los jubilados de CC.OO., en contra de la revisión propuesta

J.M.

Los jubilados de CC.OO. de Segovia han remitido un escrito a esta Redacción en el que manifiestan su oposición a la revisión de las pensiones prevista por el Gobierno, reclamando que se tenga en cuenta para la misma la inflación prevista y el incremento del IPC.

De la crisis económica no somos responsables los trabajadores, ni sectorialmente nosotros, los pensionistas y jubilados —aseguran en el comunicado—, y sí el Ejecutivo, al aplicar políticas totalmente nefastas, y emplazar a los sindicatos frente a la opinión pública como los causantes de esta situación y del estancamiento del Pacto Social".

El sindicato provincial de Pensionistas y Jubilados de CC.OO. denuncia además las manifestaciones de "globo sonda" realizadas por el presidente del Gobierno, Felipe González y el ministro de Trabajo y Seguridad Social, José Antonio Griñán, que, a su juicio, pueden interpretarse como un posicionamiento que dificulte el posible acuerdo.

Para finalizar, demandan a la mesa de negociación entre el Gobierno, la patronal y los sindicatos que se comprometan a cumplir y a hacer cumplir los acuerdos anteriormente firmados como la Ley de Integración Social de los Minusválidos y el Plan Gerontológico Nacional.

## "Que la Alcaldía se explique"

A. S.

A la vez que se muestran partidarios de esta construcción, señalan que el "alcalde, sus correligionarios del Partido Popular y sus más que dudosos asesores tendrán que dar algunas explicaciones".

Se piden aclaraciones sobre el impedimento de creación de puestos de trabajo, la posibilidad de traslado de los trabajadores penitenciarios actuales, la imposibilidad de que funcionarios de Segovia opten a plazas en su tierra y la privación del beneficio que supondrían más de 1.200 millones de pesetas anuales de las nóminas de la nueva plantilla.

Y por último, piden la explicación a los comerciantes de la posibilidad de pérdida de ingresos.

## El sindicato UGT apoya la construcción de la macrocárcel de Segovia

A. S.

El sindicato Unión General de Trabajadores (UGT) apoya la construcción del nuevo centro penitenciario, según la información facilitada por el Departamento Provincial de Prisiones de la Federación de Servicios Públicos de esta agrupación sindical.

En un escrito, este sindicato entiende que desde el punto de vista socio-laboral debe apoyar su construcción.

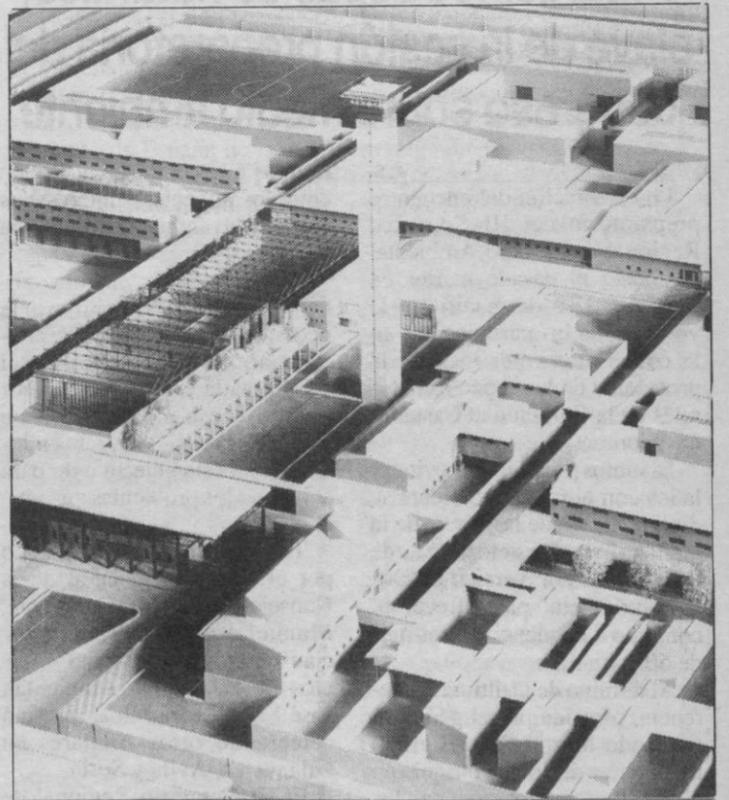
Añade en el escrito que es ineludible el cierre de los antiguos centros penitenciarios, aunque sólo sea por razones económicas. Ello significaría —continúa— el cierre a corto o medio plazo del obsoleto centro que existe actualmente.

UGT considera que la implantación del centro penitenciario es una de las salidas laborales y económicas de la ciudad dada

la pequeña representatividad del sector industrial que existe en la provincia, afirmando que hay que tener en cuenta que en Segovia hay escasa industria, que además está decreciendo a pasos agigantados, y que es el sector servicios el que puede mantener el nivel socio-laboral de Segovia.

Por ello consideran como "flaco favor" el que se hace "provocando una tremenda caída en el sector al rechazar inversiones —que cifran en 7.000 millones como mínimo—, los beneficios por la construcción o alquiler de viviendas, en la hostelería, en la alimentación y en el comercio en general", según señala la nota de UGT.

El informe emitido a este periódico hace responsable al alcalde Escobar y a su partido acusándoles de que quizá "defiendan intereses político-partidistas



ARCHIVO

El sindicato cifra en 300 las familias que pueden vivir del centro.

en lugar de los socio-laborales de los ciudadanos de Segovia".

Continúa diciendo que es op-

tativo dar explicaciones, pero de ello tendrán que dar cuenta a los segovianos.

## Dos heridos graves y uno leve, balance de tres accidentes

A. S.

El balance de los accidentes de tráfico ocurridos en el día de ayer arroja una cifra de tres sucesos en los que resultaron dos heridos de gravedad y uno leve, según la información facilitada por el gabinete de prensa del Gobierno Civil.

El primero de ellos ocurrió en la carretera N-VI, término municipal de El Espinar, donde una furgoneta con matrícula M-2647-MS, atropelló a una res caballar. El conductor del vehículo resultó herido grave y un ocupante herido leve.

También en el término de El Espinar y en la misma carretera el turismo de matrícula VA-1483-W colisionó con la furgoneta SG-6047-B resultando ilesos los conductores de ambos vehículos.

El tercero de los incidentes ocurrió en una carretera local de Castillejo de Mesleón, donde un turismo con matrícula M-2032-RS se salió de la vía volcando posteriormente y chocando contra un árbol. Una ocupante resultó herida grave y el conductor, ileso.

### Tuberías atascadas

Por su parte los efectivos del Parque de Bomberos no tuvieron que realizar especiales salidas salvo para aplicar agua a presión a algunas cañerías de desagüe que habían quedado atascadas, debido a la desidia de algunos vecinos, según fuentes del parque.

En las calles de la ciudad no ha sido registrado ningún accidente de tráfico, según informa el equipo de atestados de la Policía Local.

Maganto busca nuevas fórmulas para la continuidad de la asociación

## San José contará con representantes de cada zona del barrio

Los vecinos del barrio de San José procederán en los próximos días a la elección de un representante por cada grupo de viviendas en que se encuentra dividida esta zona de Segovia, con el fin de que los elegidos integren el lunes la próxima junta directiva de la Asociación de Vecinos de San José.

P. B.

El anuncio de la retirada de Esther Maganto al frente de la Asociación de Vecinos del barrio de San José ha puesto en crisis la continuidad de la que fuera la primera asociación de esta índole en la capital segoviana.

En la junta general celebrada el pasado martes, tercera del este año, la actual directiva de la asociación junto con los seis únicos vecinos que asistieron a la reunión, decidió crear una gestora para buscar nuevas fórmulas al relevo. Mariano Mateo, presidente honorífico y fundador de la asociación, Carmen García, Pedro Gala y Crisanta Pérez se unieron provisionalmente al trabajo que viene desarrollando Francisco Gil, María Luisa Hurtado, Isabel Cobos y la presidenta Esther Maganto.

La gestora ha convocado a todos los vecinos a la elección de un representante por bloque de viviendas o portal, proceso que se desarrollará a partir de hoy y hasta el próximo domingo. Todos los representantes de cada grupo de vecinos trabajará dentro de la nueva junta directiva, y a la par, decidirán en votación a los cargos directivos.

Esther Maganto confía en que el próximo lunes pueda dejar su cargo, aunque, apunta que seguirá trabajando dentro del colectivo.

Maganto considera que a través de esta nueva fórmula se pueden dar solución a los problemas principales de la asociación de vecinos. Por un lado, evitar su desaparición y mantener viva su voz en el Ayuntamiento y en la ciudad, y por otra parte, alcanzar una representación más directa de los problemas de cada vecino. "La gente se queja frecuentemente de que sus problemas no llegan al Ayuntamiento, y lo que ocurre realmente es que no llegan a la asociación", afirma la actual presidenta, quien denuncia la falta de colaboración vecinal. "Se ha trabajado por las cuestiones que nosotros desde la junta directiva detectamos, no de lo que nos presentan los vecinos, porque éstos ni siquiera vienen por el local".

### Competencia del INSERSO

Esther Maganto dice haber chocado en su labor como presidenta con un amplio colectivo de jubilados, que además de desconfiar de la juventud de su representante vecinal, se sienten más atraídos por las actividades que se desarrollan en el Hogar de San José. "Más del 50 por ciento de la población del barrio son personas mayores, que no tienen iniciativa y ni se acerca a la asociación porque prefiere ir al centro de jubilados, y la poca juventud que hay es difícil de captar por-



Esther Maganto.

A.S.

que son nuevos vecinos que aún no se sienten vinculados al barrio", resume Maganto.

La actual presidenta, quien hace dos años y medio revivió las actuaciones de la asociación de vecinos, quiere afrontar ahora un nuevo reto: estimular la actuación de los jóvenes dentro de los colectivos vecinales, o entorno a estos grupos como asociaciones paralelas y complementarias. Maganto que ha participado recientemente en un curso para dirigentes vecinales convocado por la Confederación de Asociaciones de Vecinos de España (CAVE) asegura que Segovia se encuentra en este ámbito en un nivel de subdesarrollo con respecto a otras provincias españolas.

## Comisiones Obreras acusa al Ministerio de Educación de no crear empleo

A. S.

El sindicato Comisiones Obreras de Enseñanza de Segovia ha emitido un escrito en el que acusa al Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) de tomar medidas que se oponen a la creación de empleo público. A juicio de este sindicato, "esto es lo contrario de lo que debería hacerse".

Según el comunicado hecho público, se denuncia también el exagerado horario señalando que "se han cerrado horarios en muchos centros de enseñanza con un elevado número de horas de docencia". Esta medida —continúa el escrito— aleja del objetivo de reducir el número de horas de docencia directa para poder dedicarlas a tareas de trabajo en equipo, perfeccionamiento, etc. Añade el comunicado que en enseñanza primaria el profesorado itinerante se ve obligado a utilizar las horas de recreo para hacer los desplazamientos entre pueblos.

Continúa el escrito criticando el que el profesorado se verá obligado a impartir especialidades para las que no está habilitado dado el sistema de sustituciones. La contratación parcial, a juicio de CC.OO., impide una verdadera integración del profesorado en la vida del centro y sus salarios son reducidos.

Por otro lado el intento de pagar horas extras para cubrir la enseñanza de idiomas a distancia también es rechazado por el sindicato. Esta medida conjunta es calificada de inadmisibles, insolidaria y regresiva y contraria a las promesas que el partido gobernante hizo en su programa electoral.

## Proteger los espacios naturales, clave de la sesión preparatoria del congreso sobre medio ambiente

A. S.

La celebración del encuentro preparatorio del III Congreso Regional de Medio Ambiente, celebrado el pasado martes en Segovia, puso de manifiesto la voluntad de los participantes en la convocatoria por mejorar la protección de los espacios naturales de la Comunidad Castellano-Leonesa.

Distintos profesionales vinculados con el medio ambiente se dieron cita desde las nueve de la mañana hasta las siete de la tarde en el colegio universitario "Domingo de Soto" para ofrecer un conjunto de ponencias a los más de 50 asistentes.

Al término de la última conferencia, ofrecida por el geógrafo Fernando Martín Gil del grupo Resarch, se abrió un coloquio en el que fueron protagonistas los temas abordados a lo largo de la jornada. Especialmente la caza y las alternativas económicas al desarrollo rural fueron los

asuntos que centraron el debate entre los ponentes e interesados en el medio ambiente de Segovia y de la región.

A través de las distintas ponencias se puso de manifiesto la necesidad de incrementar la conciencia y la educación ambiental encaminada a proteger mejor nuestro ecosistema. Asimismo, se analizaron los proyectos piloto que se están ejecutando para solventar los problemas que vive la región.

Tras el encuentro, inaugurado por el secretario general de la Consejería de Medio Ambiente, Manuel López Torrecilla, y clausurado por el jefe del servicios de Educación Ambiental, José Miguel González, se están celebrando otros similares en Salamanca, Avila y Soria.

El III Congreso Regional de Medio Ambiente tendrá lugar en Burgos, los próximos días 19, 20 y 21 de octubre, bajo el lema "Agua y medio ambiente".



**TALA DE OLMOS EN EL SOTILLO.**— La tala de árboles en El Sotillo, término municipal de La Lastrilla, ha causado la alarma entre algunos vecinos, que sensibles y cooperantes han alertado al servicio de Medio Ambiente de la Junta. Se trata de veinte pies de árboles, olmos, que sufren grafiosis y condenados a morir, según ha informado Pedro Bernardi, jefe de Coordinación de Medio Natural. La tala se ha efectuado en una propiedad privada y por iniciativa particular, que dispone de un permiso de la Junta fechado el 23 de septiembre. Ante la denuncia de los vecinos, un grupo de la Guarda Forestal, se desplazó ayer a la finca y realizó una revisión y comprobación, demostrando que se está efectuando la corta en las condiciones idóneas. Pedro Bernardi ha mostrado sus comprensiones por las susceptibilidades de los trabajos que se desarrollan en esta zona están levantando, dado que se ha convertido en una área de gran atractivo para los constructores.— (Foto: Juan Martín).

## La Diputación rinde homenaje a Alberti en la entrega del "Gil de Biedma"

P. B.

La Diputación Provincial de Segovia rendirá mañana homenaje a Rafael Alberti, durante la entrega del premio de poesía "Jaime Gil de Biedma", cuyo jurado preside el poeta gaditano. El premio de esta edición se repartió "ex aequo" a los escritores Santiago Sylvester, por su obra "Café Bretaña" y Antonio Hernández por "Sagrada Forma".

Rafael Alberti no sólo ha confirmado su asistencia al acto, sino que participará en un espectáculo de música y poesía recitando varios poemas.

Cabe reseñar que éste será el primer viaje que el poeta de 90 años realiza desde que a comienzo del verano participó en los cursos de El Escorial, y que incluyó su presencia en Segovia para presidir el fallo del "Gil de Biedma".

La participación activa de Alberti viene a sellar los vínculos que mantiene con la organización del certamen, ya que es amigo íntimo de Gonzalo Santoja, coordinador de Cultura de la Diputación, y especialmente con Segovia, una de sus ciudades preferidas. Esta debilidad del poeta por una ciudad y un premio por el que ha mostrado su afecto, queda resaltado con el hecho de que Alberti ha eludido en los últimos años, debido a su avanzada edad, participar en convocatorias como el fallo de los premios que llevan su nombre y se celebran en Cádiz, y sin embargo, "siempre ha podido hacer el esfuerzo de estar en Segovia para presidir las tres ediciones del "Gil de Biedma", resalta Santoja.

Para el coordinador de actividades culturales de la Diputación, el magnetismo del premio para Rafael Alberti radica en que cuenta "con un jurado espléndido, lleva nombre emblemático de Jaime Gil de Biedma, hay gran nivel de participación, tanto en calidad como en número, se falla bien y se publica en la mejor colección de poesía del país, Visor, y además se publica pronto a los dos lados del océano Atlántico", resalta Santoja, quien resume diciendo que "la Diputación ha alcanzado en este premio el nivel cien y es perfecto".

### Música y poesía

Tras la entrega de premios, la artista Helena Bianco conducirá el espectáculo "El mar, la mar", un recital sobre poemas de Rafael Alberti. A través de la música y la poesía, la que fuera durante 25 años una cantante "pop", conocida por su trabajo en el trío "Los Mismos", demuestra la conversión que ha vivido gracias a la obra del artista gaditano y sale al paso de quienes no confiaban en esta evolución hacia la música y los textos clásicos. "La participación de Alberti en el escenario crea una magia fascinante", asegura Bianco.

El acto se celebrará en el teatro Juan Bravo a las 20,30 horas.



PEÑALOSA

Para Laín Entralgo, a la izquierda en la foto, junto al consejero Guitart, en el centro, y al escritor Perucho, el castellano se mantiene vivo.

El académico aboga por un "entendimiento de amor y no de disputa de derechos"

## Laín Entralgo denuncia que la enseñanza del castellano en Cataluña es deficiente

El académico de la lengua Pedro Laín Entralgo denunció que la enseñanza del castellano en Cataluña "es deficiente, al menos en la escuela primaria y en la

segunda enseñanza", y propuso "un entendimiento de amor y no de disputa de derechos" para resolver este problema. Laín Entralgo intervino ayer en la aper-

tura del encuentro entre escritores en lengua castellana y catalana, que se celebra en el Parador de Turismo, organizado por la Generalitat de Cataluña.

AURELIO MARTIN

Aunque esta reunión se ha planteado como un encuentro entre intelectuales y escritores en ambas lenguas, como el que ya se celebró en Segovia, en 1952, que reunió a aquellos escritores que habían quedado en España después de la guerra civil, la polémica del bilingüismo y de la posible marginación del castellano en Cataluña fue abordada por los periodistas en sus preguntas a algunos de los participantes.

Laín Entralgo, que reconoció el pleno derecho que tienen los catalanes a aprender, cultivar y estudiar su idioma, señaló que tal vez las actitudes están ahora un poco crispadas pero insistió en que el tiempo dedicado a la enseñanza del castellano en Cataluña es excesivamente corto, máxime cuando hay que enseñarlo no ya como lenguaje al uso, sino como lenguaje de cultura.

"Por lo tanto —añadió— hay que educar en el amor a la lengua y a los grandes testimonios de la lengua, que el nombre de Cervantes o de Antonio Machado no se aprendan en un libro, sino en el conocimiento de una lectura amorosa".

Según el académico, el castellano se mantiene vivo y es una de las grandes lenguas mundiales porque lo hablan 300 millones de habitantes y "en general, el escrito con voluntad de estilo literario, también el que se escribe en prensa, es muy satisfactorio".

No obstante, dijo que hay "algunas deficiencias y arañazos" que denuncian asiduamente sus compañeros de la Real Academia, como Fernando Lázaro Carreter o Valentín García Yedra, y que "es menos satisfactorio el lenguaje hablado, donde hay un cierto descuido, además de que casi se presume de que no se atiende bien el correcto uso del idioma, que es una tónica que convendría desterrar".

### Lazos de comunicación

El consejero de Cultura de la Generalitat de Cataluña, Joan Guitart, que habló en castellano, dijo en la inauguración del encuentro, al que asisten 30 escritores castellanos y catala-

nes, que con esta iniciativa "se pretende establecer lazos de comunicación, de amistad y de respeto entre nuestras culturas, diferentes, pero hermanas".

"Expresando con contundencia que la diversidad cultural también puede unir, porque la cultura no ha de suponer nunca motivo de enfrentamiento (...) los poetas, los escritores y los intelectuales fueron y pueden ser ahora los nuevos artífices de este clima de comprensión y convivencia que los catalanes deseamos", agregó Guitart lamentó el alejamiento de España de la cultura catalana durante el "franquismo", situación que, a su juicio, no ha mejorado, por lo que "muchos jóvenes españo-

les padecen un gran desconocimiento de la realidad catalana, pues ni la escuela ni su familia les han podido transmitir información suficiente y clara". "Este desconocimiento se ha transformado en desconfianza, actitud que perjudica la visión que se tiene en España de Cataluña. Además, y en contrapartida, ha provocado también un efecto parecido entre los catalanes respecto a España".

También criticó el titular de un periódico donde se decía que "el castellano está siendo perseguido en Cataluña", afirmación tan poco documentada y lamentable que sólo puede ser leída en términos de provocación". En opinión de Guitart, la admiración por la lengua castellana en Cataluña "no ha tenido su correspondencia justa y merecida a la hora de reconocer nuestros autores, nuestra literatura, nuestra lengua. Y por ello, creo que hay que abrir el camino a la plena aceptación de la cultura catalana en España". Al encuentro, que a juicio del escritor Joan Perucho, es sólo "una convivencia y conocimiento humano entre los intelectuales castellanos y catalanes, porque no hemos venido a discutir nada", asisten, entre otros, Rosa Cabré, Rafael Conte, Miguel García Posada y Antoni Munné, Jesús Ferrero, Rosa Montero, Miguel de Palol, Marta Pessarrodona, Baltasar Porcel, Carmen Riera, Ana Rossetti y Rafael Santos.

### Una solución estupenda

A.M.

Rafael Conte, que ha intervenido en la sesión de esta mañana, ha dicho que tiene una solución estupenda para resolver la polémica del bilingüismo:

"Todo el mundo tiene derecho y obligación de aprender las dos lenguas, el problema es que hay que pagarlo y hay que sacar el dinero para que en todos los puestos de educación haya dos profesores, uno en castellano y otro en catalán, y así todo el mundo estaría educado.

La escritora catalana Rosa Cabré que, junto con

Conte analizaron el estado de la novela catalana y castellana actual, respectivamente, negó que el castellano estuviera marginado en Cataluña y añadió que "es un poco al revés, pero, además, creo que los catalanes, en general, somos muy respetuosos con todas las culturas, más con la castellana que es una cultura hermana".

"Lo que tenemos que hacer es defender la catalana, porque es minoritaria, en cambio el castellano es una cultura mayoritaria que ya se defiende por su propio peso específico", agregó.

## LA "OTRA" SOCIEDAD

El primer esfuerzo de la Asociación es el de garantizar la continuidad de la misma

## A más de 200 disminuidos acoge, atiende y da trabajo APADEFIM

El próximo domingo se va a desarrollar la XII edición de la marcha popular que organiza APADEFIM, conocida con el lema de "La Marcha del Corazón". A través de la misma se intenta recaudar fondos que vengán a completar las ayudas que la Asociación recibe, y que no llegan a cubrir su presupuesto.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

La Asociación de Padres de Deficientes Físicos y Mentales de Segovia (Apadefim), convoca un año más a los segovianos —y ya es la décimo segunda ocasión en que lo hace—, a sumarse a la marcha popular, como una fórmula más que reúne en sí misma dos facetas, "concienciar en mayor medida a la sociedad sobre el mundo del minusválido y recaudar unos medios económicos que nos ayuden a cubrir las necesidades de la Asociación". Gloria García López, presidenta de la entidad, así como el nuevo gerente de la misma, Luis Martín Luengo, reconocen que la llamada de Apadefim a los segovianos para que tomen parte en la marcha "no tiene el respaldo que en otras ciudades. En Avila y Valladolid, por ejemplo, la respuesta es mucha más amplia. Mientras que en Avila son más de 4.000 los que acuden, en Valladolid recaudan varios millones de pesetas".

Para Gloria lo que a la marcha de Segovia le falta es "el empujón de la provincia. Son muy pocos los que nos acompañan, incluso de los pueblos más cercanos. En esta edición hemos enviado una carta más personal a los alcaldes con el fin de buscar su colaboración. Esperamos que se muevan más los corazones y nos acompañen en mayor número".

El fin económico de la marcha, "que siempre es necesario, dado nuestro déficit crónico", se une a la función social, "que la gente camine a nuestro lado, que se de cuenta de los problemas que a su alrededor existen; que vea a los chicos de nuestra Asociación caminando a su lado. A ellos les encanta, aunque la mayoría tenga que subir antes del final al coche escoba".

### Pese a las ayudas, déficit

El trabajo que Apadefim realiza es ingente. Su labor no es nada fácil, "y nos alegra poder contar, comenta su presidenta, con la colaboración de entidades como la Junta de Castilla y León, Diputación Provincial, Fundación "Nicomedes García", Insero, Caja de Ahorros y Ayuntamiento". Las ayudas económicas que reciben "son mayores que antes, pero también es otra calidad de vida la que les damos. Más individualizada, y no solamente asistencial, ya que damos a cada uno lo que necesita, rehabilitación, fisio, gimnasio, logopedia... y todo



Gloria García López y Jesús Martín Luengo, presidenta y gerente, respectivamente.

JUAN MARTIN

*"El mundo de disminuido es duro, en él se echa de menos una integración. Es cierto que no existe hacia él un racismo discriminatorio, pero es un colectivo al que tenemos olvidado"*

*"Una de las ideas de la Asociación es la creación de una unidad geriátrica que atienda las necesidades que le llegan de gente mayor"*



"Que la gente camine a nuestro lado".

JUAN MARTIN

*"Los segovianos conocemos Apadefim de puertas afuera, pero no la disfrutamos. En sus instalaciones hay vida y eso no llega a la calle, pese a que la Asociación está abierta a todos"*

*"Pretendemos en la marcha que la gente camine a nuestro lado. Al disminuido le encanta verse rodeado de personas que viven sus problemas"*

cuesta dinero".

Pese a las ayudas que reciben, a la colaboración de los socios, marcha, cuestación anual y otras actividades, "la Asociación ha de estar permanentemente luchando. Es cierto que la sociedad es ahora más receptiva que antes, pero no hay que bajar la guardia". Pese al trabajo que se realiza, el pasado ejercicio eco-

nómico se cerró con un déficit de "catorce millones". Algo que no deja de ser un riesgo, "pero hay que arrostrarle, intentar dar lo mejor a los chicos y por ellos seguir luchando". Segovia es uno de los lugares de España con mayor número de personas disminuidas, "y no sabría decir por qué. Nosotros atendemos ahora 48 disminuidos en Cuéllar y en

Segovia, 156. Pese a ello no todas las peticiones nuevas que llegan cada año pueden ser atendidas, y sobre todo gente mayor, que mientras vivieron sus padres estuvieron con ellos y cuando faltan, los hermanos eluden ese problema".

Una de las ideas que tiene la Asociación es la de creación de una unidad geriátrica.

### En el fondo, una respuesta de la sociedad

**Pregunta.**— ¿Cómo es Apadefim por dentro?

**Respuesta.**— Creo que todos los segovianos la conocemos de puertas para fuera, pero no la disfrutamos. Pocos sabemos lo que se hace en la Asociación. Cuando se recorren sus instalaciones se comprueba la vida que hay en ellas, de su buen equipamiento y sobre todo de la forma de trabajar. Eso es lo que Segovia no conoce, y la Asociación está abierta a todos.

**P.**— ¿Qué trabajo ha de desarrollar la gerencia?

**R.**— Su principal misión es la de impulsar la Asociación hacia afuera; inculcar ideas nuevas en los métodos de trabajo, tratar de economizar en lo posible, sin menoscabo alguno en el bienestar de los asistidos y a los que atendemos, e intentar llegar al final de año sin déficit. Desde la gerencia hay que intentar una nueva captación de socios. Sorprende que en Segovia capital, con cincuenta mil habitantes sólo haya 1.800 socios.

**P.**— ¿Qué llamada se hace a los segovianos a fin de que se unan a la marcha del domingo próximo?

**R.**— Tomando como idea el número de habitantes que tiene la ciudad, 500 pesetas por cada segoviano serían suficientes para mantener Apadefim dos años. Creo que desde cualquier punto que se mire la idea de colaboración, merece la pena. No serán todos los que nos acompañen, pero puede ser un número importante el que colabore.

**P.**— ¿Qué necesidades urgentes se necesitan cubrir?

**R.**— La prioridad está en garantizar la continuidad de la Asociación. Eso es lo principal, que Apadefim sea capaz de mantenerse. Ya no de que sea capaz de ampliar, sino garantizar y asegurar que dentro de dos años la Asociación continúe.

**P.**— ¿Cómo es el mundo de disminuido visto desde dentro?

**R.**— Es un mundo duro, en el que se echa de menos una integración. No es que este colectivo esté dentro de la xenofobia o el racismo discriminatorio, pero sí está un poco apartado. El solo hecho de que se plantee alguna vez la creación de un club de ocio, es como levantar una barrera. Es un colectivo al que tenemos olvidado.

**P.**— ¿Este colectivo de la sociedad segoviana, pide algo o sólo espera que alguien se acuerde de él?

**R.**— Pide y espera, ya que se ha pasado de ser una institución puramente asistencial, a una Asociación con un fin de integración, que crea a su vez una necesidad, responsabilidad e inquietudes en los acogidos. Desde ahí se les está enseñando a demandar.



# VILLA DE CUELLAR

Que se celebró a pesar de las inclemencias meteorológicas

## Gran animación en el "encierrillo" en honor de San Miguel Arcángel, patrón de la localidad

El "encierrillo" de San Miguel ha sido el alto culminante de las fiestas en honor del patrono de Cuéllar, San Miguel Arcángel. A pesar de que a lo largo de la mañana la lluvia no dejó de caer, gran cantidad de vecinos cubrió el recorrido de este pequeño encierro entre la plaza de San Francisco y la plaza de toros. La posterior suelta de vaquillas en el coso completó la fiesta taurina del día de San Miguel.

S. GUIJARRO

El llamado "encierrillo" de San Miguel se instauró hace cerca de quince años para celebrar el patrón de la villa y, como no podía ser de otra en Cuéllar, fue un espectáculo que arraigó entre los cuellaranos. Desde entonces se ha consolidado y es el acto al que asisten mayor número de personas de todos los programas para este día de fiesta local.

Este pequeño encierro tiene un recorrido aproximado de 300 metros desde San Francisco a la plaza de toros y se realiza por el último tramo de los encierros del mes de agosto. Por ello el Ayuntamiento mantiene desde las fiestas de agosto las vallas metálicas que cubren este recorrido. A partir de hoy la brigada de obra municipal iniciará la retirada de las mismas para guardarlas en los almacenes municipales hasta el próximo año.

El "encierrillo" de este año era esperado con especial interés ya que los encierros de las fiestas de agosto resultaron muy deslucidos y los cuellaranos quedaron sumamente decepcionados con ellos. Esta expectativa se notó en la gran asistencia de vecinos al espectáculo, a pesar de la mañana tan desapacible que hizo.

A la una de la tarde se realizó la suelta de cinco vacas directamente desde el camión al circuito del encierro. Estos animales procedían de la ganadería que Simón Caminero, el mismo ganadero que organiza los encierros de agosto, tiene en Carrión de los Condes, Palencia.

Las vacas de este año eran bastante más grandes que las de otros años y dieron un gran juego. Hicieron el recorrido por tres veces y al final quedaron encerradas en el ruedo de la plaza de toros.

### Sin heridos

Durante estas carreras la avenida de Los Toros estuvo repleta de corredores, principalmente jóvenes que, a pesar de la intensa lluvia, no dejaron de participar con entusiasmo en el espectáculo. El encierro finalizó sin haberse producido herido alguno.



El "encierrillo" es uno de los espectáculos con más arraigo en la villa de Cuéllar.

S. GUIJARRO

Encerradas las cinco vacas en el ruedo, se llevó a cabo la correspondiente capea, que se prolongó en exceso porque los animales rehusaron repetidas veces entrar en los toriles.

Se intentó meterlas a través del callejón, pero los esfuerzos fueron inútiles. Gracias a la colaboración de un aficionado, Viqui, que con la ayuda de una

pértiga logró encaminar a la manada hacia los toriles, terminó este encierro pasadas las dos de la tarde.

A continuación, y como es costumbre, se soltó una vaquilla para las jóvenes aficionadas. El animal resultó bravo y corredor lo cual, unido al encharcamiento de algunas zonas del ruedo y a la persistente lluvia, hizo que la

participación femenina fuera escasa. Al final el ruedo fue invadido por los jóvenes, los cuales pudieron disfrutar de la bravura y clase del noble animal.

Posteriormente y ante la petición insistente del público, el presidente de la Comisión de Festejos concedió la suelta de otra vaca. Este cornúpeto dio también buen juego para los corredores, produciendo algún revolcón pero sin causar heridas. La fiesta taurina finalizó hacia las 14,30 horas.

La participación en estas capeas fue notablemente mayor que las realizadas en las "probabilas" de las fiestas del mes de agosto, lo cual demuestra una vez más que cuando se trae el ganado adecuado los aficionados cuellaranos responden positivamente e intervienen con alegría en la fiesta.

### Otras actividades

Con motivo de la fiesta de San Miguel, el Ayuntamiento organizó una serie de actos que dieron comienzo el jueves 23 con la inauguración de un ciclo de cine infantil y finalizaron anoche con una verbena popular celebrada en la Plaza Mayor.

A lo largo de estos días se han sucedido diferentes actos culturales y deportivos, destacando entre los primeros el concierto que el guitarrista cubano Flores Chaviano ofreció en la capilla del antiguo hospital de La Magdalena el día 24, y entre los segundos, el partido celebrado el pasado domingo en el pabellón municipal en el que el equipo de fútbol sasla Construcciones Mariano Rico "A" se enfrentó al Marsanz F.S., campeón de la División de Honor.

## Gigantes y cabezudos

S.G.

Ayer, día de San Miguel, los actos se iniciaron a las nueve de la mañana con unas dianas y pasacalles a cargo de la banda Amigos de la Música, que despertaron a los cuellaranos con música de marchas y pasodobles.

La banda inició el recorrido en la Plaza Mayor y continuó por la calle de Segovia y los barrios de El Salvador y Santa Clara. Posteriormente hicieron oír sus melodías a los vecinos de la calle del Calvario y zona de la plaza de toros. Finalmente, se dirigieron a la plazuela de San Andrés donde tras interpretar varias piezas dieron por finalizada su actuación debido a la intensidad de la lluvia.

Los actos matutinos se completaron con la salida de un grupo de gigantes y cabezudos, acompañados por dulzaina y tamboril, que hicieron su recorrido por la Plaza Mayor, la Huerta Herrera, reduciendo el trayecto inicialmente previsto a causa de la lluvia. A las 11,30, de la mañana se celebró en la iglesia parroquial una solemne misa en honor de San Miguel.

A las seis de la tarde estaba previsto el inicio de un espectáculo de bailes populares a cargo del grupo "El Sotillo", sin embargo, se retrasó su comienzo debido a la lluvia.

A las 18,30 horas este grupo de baile, dirigido por Conchi Bayón, mostró sobre el escenario instalado en la Plaza Mayor su amplio repertorio de baile por sevillanas. Actuaron un total de 20 bailarines.

Los actos en honor de San Miguel Arcángel finalizaron con una verbena popular nocturna en la misma plaza amenizada por la orquesta "Espiral". Este año se inició a las 22 horas y finalizó cerca de medianoche.

### Concierto de rock

El concierto de rock que estaba previsto inicialmente en el programa de fiestas de San Miguel para el pasado día 25 y que tuvo que ser suspendido, se celebrará definitivamente el próximo sábado.

El concierto tendrá lugar en los paseos de San Francisco a partir de las 10 de la noche y contará con las actuaciones de los grupos "Trago", "Molestos" y "S.N.S."

## Finalizaron las fiestas de El Salvador

S.G.

Las fiestas que el barrio de El Salvador ha venido celebrando en honor de la Virgen de la Palma finalizaron el martes por la noche con una verbena popular que tuvo lugar en la plazuela de La Cruz. El baile se inició pasadas las 10,30 de la noche y finalizó de madrugada.

Con anterioridad a la verbena se realizó uno de los actos más típicos de esta fiesta, la tradicional "patatada". Este acto consiste en la ejecución de un gran guiso de patatas con carne y otros condimentos vegetales que se realiza junto al ábside de la iglesia de El Salvador y que se reparte a todas las personas que lo solicitan. Es costumbre que estas personas den algún donativo que sirve para sufragar los gastos de las fiestas.

Esta costumbre se inició hace muchos años y el famoso sargento "Lechuga", personaje ya fallecido, fue una de las personas del barrio que mantuvo y promocionó esta costumbre. Hoy día se mantiene gracias a la colaboración de varios entusiastas vecinos y de otro personaje bien conocido en la villa por su buen humor: "Pichuli".

La fiesta en honor de la Virgen de la Palma se inició el domingo con la celebración de una misa solemne en la iglesia de El Salvador. Posteriormente se realizó la procesión con la imagen por varias calles del barrio. Acompañaron a la imagen gran cantidad de vecinos y numerosos danzantes al son de la dulzaina y tamboril. A continuación se llevó a cabo en la plazuela de La Cruz una típica rotura de pucheros. El lunes se organizaron diversos juegos y variados concursos en los que participaron personas de todas las edades.

## FUENTEPELAYO

## La segunda feria de ganado, antesala de las fiestas de San Miguel

JESUS OLMOS

De las dos ferias de ganados que teníamos en Fuentepelayo, una resucitó, vamos a decirlo así, que es la feria de marzo o de "El Ángel", que se ha convertido en feria de maquinaria agrícola y ganadera y de vehículos de motor y otros aspectos, y la otra que era la de "San Miguel", creada por la corporación municipal en fecha de 23 de julio de 1913, ya no existe al declinar el uso y empleo del ganado mular en la agricultura.

Se recuerda que durante cinco días desde el 24 al 28 de septiembre, ambos inclusive, en cuyos días generalmente hacía buen tiempo, como que no faltaban los muchachos que con sus botijos, a cambio de la voluntad, ofrecían agua a los feriantes, tratantes y visitantes que pululaban por el ferrial, salpicado de casetas hechas con tablas y techo de rama verde y otras con solo un mostrador o mesa donde se vendía el vino blanco y los bollos borrachos para celebrar los alborokes.

No era de la importancia de la referida feria de marzo, pero sí de bastante entidad, pues al efectuarse al final del verano era momento idóneo para realizar las transacciones, vender aquel ganado que había servido para la recolección y trilla en muchos casos y adquirir ya los nuevos para efectuar las labores de sembradura y no sólo del ganado mular, sino del asnal, caballar, y vacuno que en grandes manadas acudían, sobre todo del Carrecci-

llo y de otros lugares como Aldeanueva del Codonal.

Esta feria era además la antesala de la fiesta de San Miguel, patrón de la villa, que tenía lugar los días 29 y 30, y así ocurría que algunos de los feriantes y especialmente los gitanos que eran los más numerosos y asiduos a la feria, prolongaban su estancia en la localidad y se quedaban ya a los toros que se corrían en San Miguel.

En relación con estos y me refiero a las novilladas, que se tenían los referidos 29 y 30, era también típico y ya tradicional que el Ayuntamiento dejará para última hora la contratación de las reses bravas para la fiesta, bastante motivado porque siempre había poco dinero en las arcas municipales y por costumbre de dejarlo para el último momento por eso, porque al final de la temporada se adquirían las vacas y novillos más baratos, que generalmente resultaba, y se tenían corridas o novilladas más majas, hasta tal punto y se comentaba durante la feria, que aquí en Fuentepelayo se compraban los toros para la fiesta con una fanega de cebada y alguno de los pajeros que todavía había en las eras de trillar.

Desde luego los tiempos cambian y su influencia en los acontecimientos y actividades que se realizan es notoria por lo cual y bajo la influencia de los mismos ya no tiene lugar dadas las características que la definían esta feria de septiembre.

## PARADINAS

## Finalizaron la fiestas patronales en honor la Virgen de la Merced

A.S.

La localidad de Paradinas, durante el fin de semana ha celebrado las fiestas en honor de su patrona Nuestra Señora de la Merced. La animación de los visitantes y de los familiares que vuelven durante estos dos días, se mantuvo gracias a las actividades culturales, religiosas y fol-

klóricas que organizaron la asociación cultural "Fray Esteban de los Monjes".

Como prologo a los actos oficiales, las amas de casa ofrecieron a la Virgen de la Merced la tradicional ofrenda de flores.

La fiesta finalizó con la misa por los difuntos y el una verbena en honor a los mayores.

SEGUNDO ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

### D. Rufino Muñoz Martín

Falleció en Segovia el día 1 de octubre de 1991

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

La misa que se oficie mañana día 1, a las 7,15 de la tarde, en la parroquia de la Santísima Trinidad, será aplicada por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa, María Ubeda San Andrés; hijos, Antonio, María-José y José Luis Muñoz Ubeda; hijas políticas, nietos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.

## CASLA

La asociación cultural y juvenil la forman 400 componentes

## Gonzalo Sosa García, nuevo presidente de "La Colodra"

Tras las actividades llevadas a cabo durante el pasado verano, la asociación cultural provincial "La Colodra", con sede en Casla, está programando una serie de nuevos proyectos para lo que queda de año.

A.E.C.

Así, en el mes de octubre o primeros de noviembre está previsto realizar una visita a una ciudad aún sin determinar, dentro del programa de excursiones de carácter turístico, artístico y didáctico que desarrolla la Asociación. También se está preparando un coloquio taurino, para la segunda quincena de noviembre, actividad ya tradicional entre las que organiza "La Colodra".

Por último, en el mes de diciembre, se celebrará el sexto aniversario de esta institución cultural, que se puede considerar ya consolidada en el ámbito de la provincia de Segovia, y cuyo crecimiento en el número de socios (actualmente rondan los cuatrocientos) hace que el local donde tiene su sede se esté quedando pequeño y precise de una remodelación para seguir cumpliendo dignamente sus funciones.

De acuerdo con los estatutos vigentes, se ha procedido a la elección de nueva junta directiva de la asociación cultural "La Colodra", cuya composición actual es la siguiente: Gonzalo Sosa García, presidente; Angel Esteban Calle, vicepresidente; Juan Antonio Díaz Fauro, secretario; José Luis Esteban Calle, tesorero y Beatriz Ruiz González, Isabel Martínez Fernández, Juan José Icaza Martín, Tomás Ramos Hernanz, Pedro Consuegra Masedo, Juan Antonio Díaz Sosa, Juan Moreno Ca-



La sede de la asociación cultural "La Colodra".

ARCHIVO

nudo y Alberto Ruiz González, como vocales.

Asimismo, la asociación juvenil "La Colodra", también con sede en Casla, ha efectuado el cambio de su directiva, que ahora está formada por las siguientes personas: Juan Antonio Díaz Sosa, presidente; Ana Paula Montousse Vega, vicepresidente; Elena Esteban Díez, secretaria; José Antonio Fuentes Heras, tesorero; y Angel Alonso Ruiz, Fernando Estirado Oliet, Sonia de Antonio Esteban, Ana Isabel Alvaro Moreno, Patricia Nieto Esteban, Antonio Manuel Tejada Gala, María del Pilar Fuentes Heras, Gonzalo Díaz Sosa, Francisco Rojas Martín, Diego Muñoz Moreno, Rafael Recio Elvira y Virginia Sosa Folgado, vocales.

### Actividades del verano pasado

Entre las diversas actividades desarrolladas a lo largo del verano pasado por "La Colodra", hay que destacar la entrega de premios del V Con-

curso Poético "Segovia y su Sierra", convocado en colaboración con la Caja de Ahorros de Segovia, en el que resultaron ganadores los escritores Máximo Cayón Diéguez y M. Carmen Rubio López. Dicha entrega tuvo lugar en el Castillo de Castilnovo y fue acompañada de un recital de Elisa Montes y Angel Esteban Calle, dedicado al Marqués de Lozoya en el centenario de su nacimiento.

Igualmente hay que subrayar la celebración del Día del Socio, una fiesta popular en la que participaron unas quinientas personas y en la que se degustó una sabrosa caldereta; la representación de la obra de teatro infantil "Sálvese quien pueda", escrita y dirigida por María Isabel González Muñoz e interpretada por los socios juveniles de "La Colodra"; y la muestra, durante el mes de agosto, de la segunda exposición de Fotografías Antiguas, montada por José Luis Municio García con el título de "Otros tiempos".



CONVENIO DE COLABORACION.— El pasado día 23 de septiembre, se firmó en la sala de juntas de la Caja de Ahorros de Segovia, el convenio anual de colaboración entre esta entidad y la Fundación Centro Nacional del Vidrio. La Caja aportará 10 millones de pesetas a la Fundación para subvencionar el coste del nuevo horno en los talleres de la nave leñera. El convenio fue firmado por Carlos Muñoz de Pablos, presidente de la Fundación y José Miguel Useros Serrano, presidente de la Caja.— (Foto A.S.)

FUTBOL-SALA

ATLETISMO



Contra el Interviú las cosas no serán tan fáciles.

JUAN MARTIN

Elías, con seis goles, hizo recordar al jugador de hace dos temporadas

## Caja Segovia derrotó con facilidad al Boadilla en el encuentro de presentación

El partido de presentación del conjunto de Caja Segovia ante su público no congregó a demasiados espectadores. Al final, goleada del equipo de casa ante un Boadilla que se mostró como un buen conjunto, aunque sus jugadores estuvieron un poco despistados con las nuevas normas implantadas para esta temporada.

JAVIER M. MESA

No fue muy numeroso el público que se congregó en el Pedro Delgado para ver en acción a Caja Segovia en el encuentro de presentación del club segoviano. El rival, Boadilla, no era muy llamativo para el espectador, pero ya había derrotado a los segovianos por un contundente 5-1 en un partido anterior. Por tanto, había ganas de revancha.

Caja Segovia demostró que todavía no ha llegado a una buena conjunción entre todos sus hombres, pero ya se pudieron apreciar buenas combinaciones, sobre todo entre Ben-Hur, Elías y Luis Martín, cuya presencia aporta más profundidad en el juego de ataque de Caja Segovia. En la portería, Toño cumplió de sobra en la primera parte, mientras que Higinio tampoco le fue a la zaga, realizando ambos buenas intervenciones.

### Elías volvió a marcar las diferencias

Fue en la primera mitad cuando más se notó que a los jugadores locales les faltan partidos. Aunque el juego fue a veces embarullado, Caja Segovia llevó el peso del encuentro, con un Elías que lo inten-



Elías volvió a brillar con luz propia.

JUAN MARTIN

taba casi todo, mientras que Boadilla comenzó a tener problemas con las nuevas normas. Los árbitros, quizá en exceso rigurosos, aplicaron el regla-

mento a rajatabla.

La segunda parte fue más movida que la primera, con dos equipos que salieron dispuestos a conseguir aumentar

su casillero de goles. Los tempranos tantos de Caja Segovia fueron respondidos con sendos goles de los madrileños, con lo que un inquietante 5-3 se reflejaba a nueve minutos del final. Fue en ese instante cuando Elías comenzó a desnivelar la balanza. En cuatro minutos marcó cuatro goles a balón parado, dos desde el doble penalty, que fueron muy espectaculares y aplaudidos.

El resultado final no deja lugar a dudas. Caja Segovia demostró ser superior al Boadilla, que no se mostró como un mal conjunto. Contra Interviú las cosas no serán tan fáciles.

### FICHA TECNICA

**PABELLON:** Pedro Delgado.

**RESULTADO:** Caja Segovia, 11 (Elías 6, Luis Martín 2, Ortega, Rubén y Miguel en p.p.); Boadilla, 3 (Francisco, Luis y Oscar).

**FORMACIONES:** CAJA SEGOVIA: Toño, Domingo, Luis, Elías y Ben-Hur. También jugaron Rubén, Pablo, Higinio y Ortega.

**BOADILLA:** Fernando, Javier, Luis, Francisco y Ramón. También jugaron Ricardo, Oscar, Antonio y Miguel.

**ARBITROS:** Sres. Martín y Hernando. Señalaron un total de 30 técnicas, 15 a cada equipo. Mostraron tarjetas amarillas por parte de Caja Segovia a Elías, Toño, Pablo y Luis. Por el Boadilla fueron amonestados Fernando, Luis, Ricardo y el segundo entrenador de Boadilla. Vieron la tarjeta azul Javier, Ramón y Francisco.

## La temporada concluyó con récord

J.M.M.

El calendario de pruebas de atletismo en Segovia se cerró con un control de marcas de pruebas combinadas, bajo la organización de la Federación Provincial y el control del Colegio de Jueces.

La participación no fue muy alta y se consiguieron estos registros:

*Octatlon, categoría cadete:*

1º Marcos Sesma, 3.787 puntos, nuevo récord provincial; 2º Angel Isabel, 3.182 puntos; 3º Fernando Palmero, 2.005 puntos. Los tres atletas pertenecen al club Atletas Unión.

*Décathlon categoría senior:*

1º Juan Luis Alvarez, Seur León, 4.051 puntos; 2º José Ignacio de la Calle, 2.822 puntos, J. Blume.

*Héptaton femenino senior*

1ª Mª Antonia Miguelsanz, Seur León, 2.893 puntos

*Exatlon cadete femenino*

1ª Ruht Fernández, Atletas Unión, 2.205 puntos

Peso masculino: Jaime Peñas, Universidad de Salamanca, 13,01 metros; altura: Jaime Peñas, 1,97 metros.

### DUATLON

## Mariano Gómez del Real, ganador en Basauri

J.M.M.

El atleta segoviano Mariano Gómez del Real fue el vencedor del Duatlon de Basauri, que tenía la condición de ser el Campeonato de Vizcaya y puntuable para el circuito vasco. La prueba, consistente en recorrer 7.000 metros a pie, 35 kilómetros en bicicleta, con ascenso a dos puertos, y 3.500 metros de nuevo a pie, tuvo a Mariano al gran protagonista, ya que si bien en la prueba de bicicleta dominaba en la subidas a los puertos, era alcanzado en los descensos, ante el mal estado de la carretera por el agua.

La condición física extraordinaria de atleta segoviano, hizo que dominara las pruebas de carrera a pie y que en todo momento estuviera en el primer puesto. Una vez concluidas todas las pruebas del circuito vasco, Gómez del Real que ocupó la segunda plaza en Oñate y Ermua, tercero en Eibar y primero en Basauri, ha sido el ganador del circuito.

El próximo domingo acudirá a Bermeo para disputar, sobre nueve kilómetros, la tradicional subida a Sollube, donde ocupó el segundo puesto en las dos últimas ediciones. A partir de ahí Mariano dará por concluida la temporada tomándose un merecido descanso. El atleta de ADAL está en un gran momento.

## FUTBOL

Los azulgrana ofrecieron una noche memorable a su afición

## 4-1. El Barça, en la segunda ronda de la Copa de Europa tras golear al Dinamo

El FC Barcelona pasó a la segunda eliminatoria de la Copa de Europa, al imponerse en el Camp Nou por 4-1 (5-4 en el global de la eliminatoria) al Dinamo de Kiev, conjunto que sólo a ráfagas logró inquietar al conjunto catalán.

Barcelona (Efe).— El partido ofreció las características que se denotan en un encuentro de máxima tensión y el Barcelona supo estar a la altura de las circunstancias, jungando un gran partido y sin ningún temor, a pesar de iniciar el encuentro con un marcador desfavorable de 3-1, encajado en Ucrania.

Romario esta vez no fue el jugador resolutivo de su equipo; ocasiones no le faltaron para acabar el partido con media docena de goles a su favor, pero contribuyó a que la delantera fuese arrolladora.

El bagaje que ofreció la primera parte fue de tres goles y tres lanzamientos al palo, dos de Romario y uno de Beguiristáin. El Barcelona se mentalizó para ganar y agrandar; lo consiguió en todos los aspectos y llegó a protagonizar jugadas de peligro en la meta de Kutepov con una insistencia agotadora para su rival.

Tras el primer tanto local, el Dinamo de Kiev estuvo a pun-



Romario pudo haber marcado algún tanto para su equipo, pero los postes lo evitaron.

TELEFOTO EFE

to de igualar el tanteador, pero el balón disparado por Topchev se estrelló en el lateral de la meta de Zubizarreta. Este susto no menguó el empuje del Barcelona que asedió la portería ucraniana sin cesar; Nadal, Beguiristáin, Romario —en varias ocasiones— y Bakero, dispusieron de oportunidades para incrementar el tanteador.

El Barcelona marcó el se-

gundo gol, pero el Dinamo aprovechó su segundo disparo para marcar su tanto y decantar momentáneamente la eliminatoria a su favor.

En el segundo tiempo, el Barcelona logró el tercer tanto, merced a un cabezazo de Bakero. Guardiola, en un disparo desde fuera del área —minuto 61—, logró enviar el balón al poste; éste lo repelió hacia dentro de la por-

tería, pero el árbitro no apreció que el balón había entrado.

Koeman, de falta directa, marcó el cuarto tanto y puso en franquía la eliminatoria para un Barcelona que, a partir de entonces jugó a mover el balón y a asegurar el resultado. Los cien mil espectadores que acudieron al Camp Nou disfrutaron del juego exhibido por su equipo en una noche memorable.

## 1-3. El chileno Iván Zamorano rompió la mala racha del Real Madrid ante el Lugano

Zurich (Suiza) (Efe).— Un soberbio gol de Fernando Hierro y dos oportunos tantos de Iván Zamorano ayudaron al Real Madrid a dejar en la cuneta al modesto club suizo del Lugano en la primera ronda de la Recopa, en una jornada donde los hombres de Benito Floro 'disfrazaron' tímidamente la crisis deportiva por la que atraviesan y ofrecieron un rayo de esperanza a los emigrantes españoles que habitan en Suiza.

El Real Madrid, con las novedades de ver otra vez a Nando y Milla en el once inicial, superó con más problemas de los previstos a un inocente equipo como el Lugano.

El juego del Real Madrid tampoco sirvió para ver grandes síntomas de recuperación en su plantilla que dirige Benito Floro. Robert Prosinecki, sentado en el banquillo durante 58 minutos, no pudo brillar en el escaparate del Letzigrund Stadium.

Prosinecki sí demostró ganas de agrandar. Tiene "hambre de balón" y sus deseos de tocar la pelota son de tal magnitud que incluso cuando realizaba ejercicios de calentamiento en la banda, acudía a buscar el esférico que salía del terreno de juego como si fuera un recogepelotas.



Zamorano controla el balón en presencia de Andreoli.

TELEFOTO EFE

Iván Zamorano 'resucitó' de su letargo como goleador, anotó dos tantos que le ayudarán a su-

bir su moral en los próximos partidos y dedicó el segundo a su técnico, Benito Floro, con quien se abrazó en el banquillo tras ver el balón en la portería de Walker. El peligro del Real Madrid

llegó en el momento que Michel acertó a dibujar balones desde el lado derecho sobre la posición de Zamorano, quien buscó con ahínco el camino del gol durante los 90 minutos.

## Lleno absoluto en el Luis Casanova para recibir al Nantes

Valencia (Efe).— El Valencia tratará de eliminar al Nantes francés en la primera eliminatoria de la Copa de la UEFA en el encuentro de vuelta, que se disputará en el estadio Luis Casanova, que registrará un lleno absoluto con casi 50.000 espectadores y una recaudación de 50 millones de pesetas.

Valencia y Nantes empataron a un gol en terreno francés en el encuentro de ida disputado hace dos semanas, un partido en el que el Valencia rentabilizó muy bien su único disparo a portería.

El ambiente de este encuentro será excepcional ante la buena marcha del conjunto valencianista en la Liga, de la que es líder, y el momento por el que atraviesan la mayoría de sus jugadores. Para este partido no estarán disponibles el centrocampista Roberto, que todavía se recupera de sus dolencias en el talón, el lateral Quique, sancionado, y el delantero Pizzi por decisión técnica ante las normas de la UEFA.

El técnico valencianista, Guus Hiddink, quiere que su equipo afronte con fe este decisivo encuentro, pero a su vez desea que esté alerta, ya que estima que el Nantes es un equipo que juega bien al fútbol.

La alineación probable que presentará el Valencia estará formada por Sempere, Belodedic, Serer, Camarasa, Giner, Tomás o Ibáñez, Arroyo, Mijatovic, Penev, Fernando y Alvaro.

El partido comenzará a las 21,15 horas (La 2) y será dirigido por el colegiado Mottram (Escocia).

## Equipos clasificados para la siguiente eliminatoria

Madrid (Efe).— Los equipos clasificados para la segunda ronda de las competiciones europeas han sido los siguientes:

**Copa de Europa:** Steaua Bucarest, Lech Poznan, Galatasaray, Barcelona, Mónaco, Manchester United, Levski Sofía, Sparta Praga, Copenhague, Anderlecht, Feyenoord, Austria Viena, Oporto, Spartak Moscú, Milán y Werder Bremen.

**Recopa:** Maccabi Haifa, Standard, Parma, París Saint-Germain, Bayer L., Aberdeen, Real Madrid, Benfica, FC Tirol, Arsenal, Panatinaikos, Universidad Craiova, CSKA Sofía, Besiktas, Torino y Ajax.

**UEFA:** Austria Salzburgo, Borussia D., Burdeos, Servette, At. Madrid, Karlsruhe, Eintracht Frankfurt, Malinas, Brondby, Dniepr, Trabzonspor, Boavista, Amberes, Juventus, Deportivo, Tenerife, Celtic Glasgow, Apollon, Bayern Munich, Norwich, OFI Creta, Aston Villa, Lazio, Kongsvinger, Inter, Olympiakos, Sporting Liasboa, Maribor Branik, Cagliari y MTK. El sorteo de la segunda eliminatoria se celebrará mañana viernes, en Ginebra.

FUTBOL



Llorente, en el suelo, y Mata presionan al jugador Baticlé del Auxerre.

TELEFOTO EFE

El equipo de Valdano jugó los últimos minutos con 9 hombres

## 0-1. Heroico triunfo del Tenerife en el campo del Auxerre

El Tenerife superó su primera eliminatoria continental gracias al gol conseguido en Auxerre por Felipe Miñambres y a su heroica defensa del resultado en el último cuarto de hora, cuando jugó con nueve hombres por expulsión de César Gómez y lesión del meta Agustín, cuyo puesto lo ocupó el delantero Pier.

Auxerre (Francia) (Efe).— El empate a dos goles en la ida obligó al Tenerife a salir al ataque desde el primer minuto, aunque fue el equipo francés el que pudo marcar en el minuto 7 en un remate de cabeza de Baticlé que Agustín desvió al palo providencialmente.

La lesión en el minuto 35 del argelino Saib, conductor del juego francés, desbarató el ataque del Auxerre, que había llegado con mucho peligro por medio de Cocard y Baticlé.

El argentino Dertycia fue el único jugador del Tenerife

que intentó en esta primera parte el disparo a puerta, pero en las dos oportunidades mandó el balón fuera.

Tras el descanso, el Auxerre buscó la victoria con mayor empeño, pero se encontró con una sólida defensa del Tenerife y con un portero inspirado, que neutralizó otro testarazo de Baticlé.

Una gran galopada de Felipe Miñambres terminó en un remate del jugador leonés que pasó entre las piernas del defensa holandés Verlaat y al que el portero Martín no llegó.

El gol espoleó a los franceses, que se lanzaron desesperadamente al ataque, pero la expulsión de César Gómez, la lesión de Agustín y los 12 minutos que prolongó el partido en el segundo tiempo el árbitro inglés David Elleray no fueron suficientes para apelear al equipo español de su debut europeo.

### Elogios

La capacidad ofensiva y la buena defensa del Tenerife son las notas que destaca la prensa nacional gala sobre la eliminación del Auxerre.

“Los delanteros burguiñones (Bourgogne, región de Auxerre) no hallaron en ningún momento el fallo en la defensa tinerfeña”, escribe L'Equipe, que titula con “Se terminó el sueño”.

1 - X - 2

## El Atlético afronta el derby madrileño más tranquilo que el Real

Madrid (Efe).— El Atlético de Madrid, que el sábado jugará en el Vicente Calderón contra el Real Madrid, afronta este partido con más tranquilidad que su rival y como teórico favorito, aunque el pronóstico es incierto.

**1. R. Vallecana-Logroñés.** El Rayo perdió el pasado domingo los dos positivos que tenía ante el Athletic de Bilbao y quedará asegurarse los dos puntos ante el Logroñés para no inaugurar la cuenta de negativos. (1). Antecedentes: 92-93: 2-1. 91-92: —. 90-91: —.

**2. Lleida-Valencia.** El líder de Primera División tiene una buena oportunidad para aumentar su cuenta de positivos en el campo del colista. (2). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

**3. Tenerife-Celta.** El Tenerife se está mostrando muy irregular en estos primeros compases de Liga, pero en su estadio resuelve bien los encuentros. (1). Antecedentes:

92-93: 1-0. 91-92: —. 91-90: —.

**4. Rácing-Spórting.** Es un partido muy igualado, pero en el que el Spórting de Gijón es ligeramente favorito. (1-X-2). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 91-80: —.

**5. At. Madrid-Real Madrid.** Es el partido más interesante del boleto. El Atlético llega a este encuentro como claro favorito, pero en un “derby” cualquier resultado es posible. (1-X-2). Antecedentes: 92-93: 1-1. 91-92: 2-0. 91-90: 0-3.

**6. Oviedo-Sevilla.** Es otro encuentro que se presenta bastante igualado. El Oviedo está con la moral muy alta después de su triunfo ante el Real Madrid, pero el Sevilla de Luis Aragonés será un rival peligroso para los asturianos. (X). Antecedentes: 92-93: 1-1. 91-92: 1-0. 90-91: 0-0.

**7. Deportivo-Real Sociedad.** El Deportivo es favorito en este partido, sobre todo después de su éxito en la copa de la UEFA. (1).

Antecedentes: 92-93: 5-1. 91-92: 0-0. 90-91: —.

**8. Valladolid-Albacete.** Duelo entre dos equipos que al final de la temporada estarán luchando por evitar el descenso, por lo que los dos puntos en juego son muy importantes. (1-X). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: 1-0. 90-91: —.

**9. Osasuna-Barcelona.** El Barcelona debe romper su racha de empates fuera de su estadio y lograr la primera victoria lejos del Camp Nou ante un rival en “horas bajas”. (2). Antecedentes: 92-93: 0-1. 91-92: 0-0. 90-91: 0-0.

**10. Ath. Bilbao-Zaragoza.** El Athletic ha comenzado la temporada como hacía tiempo que no lograba. Ante el Zaragoza intentarán una nueva victoria que les afiance en los primeros puestos. (1). Antecedentes: 92-93: 3-2. 91-92: 1-0. 91-90: 2-0.

**11. Mérida-Hércules.** El Mérida parte como favorito porque

juega en su estadio, aunque no hay que descartar un empate del Hércules. (1-X). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

**12. Español-Villarreal.** El Español debe lograr una victoria para, poco a poco, ir encaramándose en los primeros puestos de la clasificación. (1). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

**13. Burgos-Compostela.** Partido muy igualado en el que una equis puede resultar el signo más lógico. (X). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

**14. Leganés-Toledo.** El Toledo ha comenzado muy bien la temporada y el Leganés se ha mostrado como un complicado rival en su estadio. (X). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

**15. Betis-Mallorca.** Partido entre dos técnicos aspirantes al ascenso de categoría en el que el factor campo puede inclinar la balanza a favor de los locales. (1). Antecedentes: 92-93: —. 91-92: —. 90-91: —.

BALONCESTO

## Hoy, debú del Barcelona y Joventut en la Liga Europea

Barcelona (Efe).— El Barcelona y el Joventut debutan hoy en la segunda eliminatoria de la Liga Europea frente al RTI Minsk y el Broceni Riga, respectivamente.

El equipo azulgrana retornará así, después de un año de ausencia, a la máxima competición continental, la Liga Europea, ante el campeón de Bielorrusia.

El equipo de Aito García Reneses presenta como gran novedad el debú de su pareja de extranjeros, Fred Roberts y Toni Massemburg, inéditos en la misma, y que serán sus grandes bazas para lograr el asalto, por sexta vez, a la fase final.

Aunque el martes a última hora se concretó el fichaje de Xavi Crespo y la baja en la competición europea de José Antonio Parafío, por su próxima cesión al Elosúa de León, el técnico barcelonista ha decidido que este último viaje con la expedición en lo que será, con toda seguridad, su última inclusión en el equipo azulgrana.

Xavi Crespo, a pesar de haber enviado el club catalán su documentación a la FIBA para que sea inscrito para la competición europea, no se ha desplazado a Minsk dada la imposibilidad de enlazar su viaje desde León con el de la expedición barcelonista.

El RTI Minsk, flamante campeón bielorruso, está formado por un plantel de jóvenes jugadores, entre los que el más veterano es el escolta internacional Andrej Klemex, que tiene tan solo 24 años.

### Problemas en el Joventut

Las lesiones del base Rafael Jofresa y del alero Mike Smith constituyen la principal preocupación del técnico del Joventut de Badalona, Zeljko Obradovic, con vistas al encuentro que el equipo jugará hoy en Riga, co-

rrespondiente a la Liga Europea de baloncesto.

Jofresa, que sufre un fuerte traumatismo en una pierna, y Smith, que padece una infección viral, son las principales dudas para afrontar el primer partido de la Liga Europea 1993/94, que se disputará en la pista del campeón de Letonia, el Broceni de Riga, un conjunto desconocido a nivel continental.

El Joventut de Badalona ha viajado a la capital letona con la ausencia de Corny Thompson, que se recupera aún de su lesión, pero sí se ha desplazado Jordi Villacampa, aunque es probable que no juegue, ya que no se ha recuperado de la lesión en la mano.

Las plazas de ambos jugadores serán ocupadas por el escolta Joffre Lleal y el base Iván Corrales, jugadores pertenecientes al Sant Josep, equipo vinculado a la entidad verdinegra.

### Copa Korac

El Caja San Fernando se quedó a un paso de la siguiente ronda de la Copa Korac al vencer por 95-74 al Club del Pueblo de Esgueira portugués en su primer encuentro en una competición europea.

Por su parte, el CB León encarriló la eliminatoria ante los austriacos del Mollersdorf en el primer encuentro al conseguir imponerse por nueve puntos (79-87) después de que, a lo largo del primer periodo, sus rentas llegasen a los 28 puntos.

Desde el principio, las diferencias sonrieron a los leoneses, aunque en los primeros minutos fueron mínimas gracias al acierto en los triples del local Otto Maticky.

Peor suerte corrió el NatWest Zaragoza que cayó en esta misma competición ante el Galatasaray de Turquía por 75-69.

## EN BREVE

**FUTBOL:** El Comité de Competición de la Real Federación Española de Fútbol (RFEF) acordó ayer sancionar con un partido de suspensión a los jugadores de Primera División Luis García (At. Madrid), Mauro Ravnic (Lleida) y Javier Escurza (Ath. Bilbao) por producirse de manera violenta con un contrario. De la misma manera el citado organismo decidió penalizar a Rafael Alkorta (Real Madrid) y Juan Carlos Unzué (Sevilla) con un partido por infracción a las reglas del juego, así como a Gustavo Poyet (Zaragoza), Josip Visnjic (Rayo Vallecano) y Dimitri Radchenko (Rácing de Santander) por doble amonestación.

**TENIS:** Los españoles Sergi Bruguera, Juan Gisbert, Federico Sánchez y Carlos Costa se han clasificado para disputar la segunda ronda de los Internacionales de Palermo de tenis, mientras que Jordi Arrese, Alberto Berasategui y Emilio Sánchez Vicario fueron eliminados.



El AX económico y ecológico

CITROËN

## Citroën AX ECO: ECONOMÍA y ECOLOGÍA

Citroën ha presentado en el Salón de Francfort un vehículo de investigación aplicada: El Citroën AX Eco. El nuevo Citroën es el resultado de los esfuerzos de la marca para concebir un automóvil con un consumo inferior a 3 litros a los 100 km. y a 90 km/h., y con unas prestaciones de alto nivel.

J.D.M.

Aunque el Citroën Diesel Neumáticos Verdes ya se había revelado como líder en todas las categorías en ahorro y ecología, batiendo el récord mundial de consumo a 90 km/h. (3,3 litros a los 100 km.), sin embargo, este récord ha sido superado por el AX Eco al reducir su consumo a 2,7 litros a los 100 km. y a 90 km/h. El AX Eco se ha desarrollado a

partir del Citroën AX Diesel Neumáticos Verdes al que se le han realizado varias modificaciones técnicas para reducir su consumo. Se ha conseguido una reducción del 18%, 25% y 18,3%, respectivamente, en relación a los consumos del Citroën AX Diesel de serie y de más de un 40% de media respecto a los del Citroën AX 1.0i gasolina.

Para obtener este bajo nivel de consumo, el peso ha sido objeto de una reducción, gracias a la utilización de materiales como el carbono Kevlar para el capó, las aletas, el techo y las puertas. El espesor de las lunas, los materiales del guarnecido y los faros, han evolucionado igualmente reduciendo el peso del vehículo. Gracias a estas modificaciones, el Citroën AX Eco no pesa

más que 672 Kg.

Pero las cualidades aerodinámicas también tienen una gran importancia sobre el consumo. En este sentido, se han adoptado nuevos perfiles tras haber sido probados en el túnel del viento. Asimismo, se han diseñado unos parachoques delanteros y traseros específicos, así como embellecedores de gran diámetro cuyas superficies son lisas. Además, una "visera" aerodinámica prolonga el techo en la parte trasera y el carenado de la carrocería ha sido estudiado para facilitar el paso del aire. El resultado es un coeficiente de penetración en el aire que pasa de 0,32 a 0,28.

Por último, también el motor se ha beneficiado de trabajos específicos con vistas a reducir el consumo.



El 214 i, con novedades

ROVER

## Nuevo Rover 214 i

La serie 200 de Rover cuenta desde ahora con una nueva versión básica, el Rover 214 i, con carrocería de 3 y 5 puertas.

La gran novedad de esta versión es la incorporación del motor Serie K 1.4 de 8 válvulas, que utilizan los Rover 114. Este propulsor catalizado rinde una potencia máxima de 75 CV a 5.500 r.p.m. y un par máximo de 117 Nm a 4.000 r.p.m., consiguiéndose en el Rover 214 i una velocidad punta de 163 km/h., y una aceleración de 0 a 100 km/h

en 13,6 segundos.

En sus especificaciones destacan: volante regulable en altura; apertura del portón trasero y de la tapa de la gasolina desde el interior; asiento trasero abatible por secciones 60/64; inserciones de madera de nogal en el salpicadero y cristales tintados.

Precios: Rover 214 i 3p, 1.545.000 pts.; Rover 214 i 5p, 1.625.000 pesetas (IVA e impuestos de matriculación incluidos).

## EN RUTA

P.M.C.

### Producción record de Toyota

### Nombramientos

Guillermo Ulacia Arnáiz, nacido en 1954 en Baracaldo, casado, padre de cuatro hijos, ha sido nombrado nuevo director de Manufacturas en General Motors España. realizó estudios informáticos en la Universidad de Deusto y viene a sustituir a Juan José Sanz, en la actualidad presidente consejero delegado general de GM España.

Asimismo, ha sido nombrado nuevo director de Aseguramiento de Calidad, Eugenio Garmendía Merino, nacido en 1953, casado, padre de dos hijos, ingeniero superior aeronáutico; es el primer español que ocupa este puesto, en el que sustituye a Eric Stevens.

Por su parte, Ford España anuncia que Alain Batty, francés, 42 años, acaba de tomar posesión como nuevo vicepresidente y consejero delegado, puesto en el que sustituye a Heinz H. Soiron, que pasa a ocupar el puesto de vicepresidente y consejero delegado de Ford Alemania.

### Coupé del año

El Mazda MX-6 ha sido elegido "Mejor Coupé del Año" por la revista inglesa "What Car?", publicación que elige los coches ganadores en trece categorías entre un total de 200 automóviles cuya comercialización en el Reino Unido ha sido reciente. Los aspectos más sobresalientes que han sido considerados en el coche distinguido son la calidad, diseño, comportamiento en marcha y relación calidad/precio.

### Peugeot en Fórmula 1

Automobiles Peugeot ha decidido participar en el Campeonato del Mundo de Fórmula 1 a partir de 1994 suministrando un motor V10 enteramente nuevo a una escudería, cuya selección, y sus componentes, se hará pública de inmediato.

El acumulado de producción de Toyota Motor Corporation en Japón ha alcanzado los 80 millones de unidades. El hecho se produce al cumplirse los 58 años desde que TMC construyó el primer vehículo, el camión G-1. El modelo que marca ahora el número 80 millones es un Crown Royal Saloon.

\*\*\*

Más de 45.000 consumidores han respondido a la encuesta de la Consultoría JD Powers, en Norteamérica, sobre calidad de producto, con unos resultados netamente favorables a Toyota y a Lexus. La encuesta se centró en propietarios de modelos de 1993 y los problemas que les hayan podido surgir durante los primeros 90 días de utilización del vehículo.

### Chrysler en Taiwan

La marca norteamericana Chrysler está considerando la posibilidad de instalar líneas de ensamblado en Taiwan, para competir con la General Motors y la Ford. Taiwan es actualmente el segundo mercado exterior de la Chrysler; el primero es Alemania. La empresa presentó en esta isla, a primeros del año en curso, sus nuevos modelos Concorde y Grand Cherokee, antes de introducirlos en otros países.

### Precios en Skoda

Desde este mes, la gama Skoda ha establecido nuevos precios para sus modelos. Son los siguientes: Modelo Favorit, el LX, 899.000 pts.; el GLX, 1.050.000; el Silver Line, 1.100.000 y el Black Line, 1.125.000. En el modelo Forman, el GLX, 1.150.000 pts., y el Silver Line, 1.200.000. Y en el modelo Pick Up, el normal 799.000; el Canvas, 825.000 y el Hard Top, 889.000 pts.



La comercialización del 323 F 1.6 GLX

MAZDA

## Comercialización del Mazda 323 F 1.6 GLX

Tecnitrade Automoción, importador oficial Mazda en España, comenzó la comercialización del Mazda 323 F 1.6 GLX, versión básica del popular 323 F 1.8.

Tiene un precio final recomendado de 2.195.000 pesetas (con tasa de matriculación e IVA incluidos) y como equipamiento opcional dispone de aire acondicionado y pintura metali-

zada. Los colores disponibles son: blanco, verde metalizado, granate metalizado y rojo.

Para lo que resta del año 1993 está prevista la comercialización de 350 unidades.

Jueves  
**30**  
septiembre

► CALENDARIO

PARA MAÑANA

Viernes 1 de octubre.  
Van 274 días, faltan 91.  
Sol: De 7,11 a 17,57.

► SANTORAL

Santos: Remigio, Tomás, Adiosdado, Prisco, Crescente, Severo, Bavón.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: Hernández López. Santa Teresa de Jesús, 24. (Barrio del Carmen).

► CINE

MULTICINES MIRO: Sala 1: A las 7,30 y 10,30: "La fuerza de uno". Sala 2: A las 7,30 y 10,30: "El fugitivo". Sala 3: A las 7,30 y 10,30: "Máximo riesgo".

SALA ZULOAGA: A las 7,30 y 10,30: "Sombras de una batalla".

**Bono Loto**

Miércoles, 29

1	5	30	31
38	Com. 22 Rein. 2	45	

Martes, 28

3	15	18	27	38	40	Com. 12 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 27

21	24	25	36	41	44	Com. 1 Rein. 6
----	----	----	----	----	----	-------------------

Viernes, 24

2	7	10	24	33	46	Com. 38 Rein. 0
---	---	----	----	----	----	--------------------

**lotería primitiva**

Sábado, 25

5	8	12	13	43	47	Com. 36 Rein. 5
---	---	----	----	----	----	--------------------

Jueves, 23

9	14	22	27	34	43	Com. 8 Rein. 5
---	----	----	----	----	----	-------------------

**ONCE**

Miércoles, 29

**89.800**

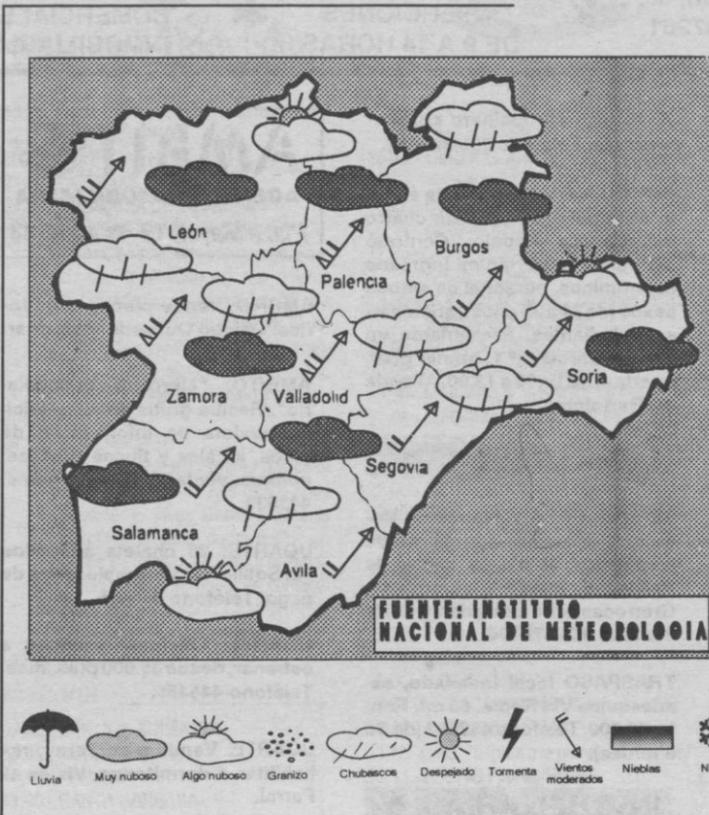
Martes, 28      Lunes, 27  
**25.643      24.382**

Viernes, 24      Jueves, 23  
**56.191      67.907**  
061



Hazte socio de la Cruz Roja.  
Harás Bien.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM.MAX.	TEM. MIN.	P/L/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	14,0	8,1	9,0
León .....	14,4	0,4	2,0
Zamora .....	15,2	6,0	7,0
Salamanca .....	15,8	4,6	4,0
Palencia .....	11,5	3,9	2,5
Burgos .....	11,6	5,5	2,1
Soria .....	15,4	7,0	3,1
Segovia .....	19,2	5,9	4,0
Avila .....	16,6	2,2	5,0

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, cielos muy nubosos o cubiertos con precipitaciones en general débiles; temperaturas en ligero ascenso, con máximas previstas entre 14 y 19 grados; vientos de componente oeste de flojos a moderados.

Mañana, cielos muy nubosos con chubascos dispersos que podrán ser ocasionalmente moderados y más frecuentes en los sistemas montañosos; brumas matinales; temperaturas sin cambios o en ligero descenso, con mínimas previstas entre 3 y 8 grados; vientos del noroeste moderados y ocasionalmente fuertes.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

■ EXPOSICIONES

**CENTRO SOCIAL CAJA SEGOVIA**

—Dibujos. Pablo Lafuente Her-vás. Hasta hoy 30 de septiembre. Horario de 18,00 a 20,30 horas.

**CERVECERIA SANTANA**

— Pintura al óleo. Teosanz. Hasta hoy 30 de septiembre.

**CARBONERO EL MAYOR**

**CENTRO CULTURAL**

— Exposición: Aves migra-torias. Hasta hoy 30 de septiem-bre.

**SAN ILDEFONSO**

**REAL FABRICA DE CRISTALES**

— Exposiciones permanentes: "Cristal de la Granja", siglo XVIII; "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX; y "Tecnología del Vidrio". Horario de 11 a 19 horas ininterrumpidamente. Cerrado luns y martes.

■ CERTAMEN DE VIDEO

**CENEAM-VALSAIN**

—I Certamen de Video sobre Medio Ambiente. Del 29 de noviembre hasta el 3 de diciembre. Recepción de obras e inscripción hasta el 10 de octubre. Más información en Tif. 47 17 44.

■ CULTOS RELIGIOSOS

**CONVENTO RELIGIOSAS FRANCISCANAS**

— Novena en honor a San Rafael Arcángel. Organizado por las Religiosas Terciarias Franciscanas. Calle de los Desemparados. Hasta el 5 de octubre en horario de siete de la tarde.

■ MUSICA

**SAN RAFAEL**

— "Cinco horas con Mario" de Miguel Delibes. Por Pinar, a las 23,00 horas del día 30.  
— "Noventa idos" por el Teatro del Ruido. Día 1 de octubre a las 23,00 horas.  
— "Silencio por favor", por Jesús Puebla. Día 2 de octubre a las 23,00 horas.

las 23,00 horas.

— "Contra el tiempo", por la Compañía de Danza Contemporánea de Santiago de Chile. Coreografía de Marcelo Tapia. Día 3 a las 13,00 horas.

■ CONFERENCIAS

**CENEAM-VALSAIN**

— Mountain Silviculture in Central Spain. Hasta el 1 de octubre.

■ CURSOS

**BARRIO SAN MILLAN**

— "Cursos de promoción de la Mujer". Abierto el plazo de matrícula hasta el 30 de septiembre. Inscripciones en Asociación Aniceto Marinas. Calle Echegaray, n.2. Tif. 42 60 95 / 43 55 88. El curso se iniciará el próximo día 5 de octubre, constando de tres días a la semana.

■ FIESTAS PATRONALES

**MUÑOPEYRO**

— Fiestas en honor de San Jerónimo. Días 29 y 30 de septiembre.

LES RECOMENDAMOS

■ VACACIONES TERCERA EDAD

El Ministerio de Asuntos Sociales, a través del INSERSO, vuelve a poner en marcha el programa "Vacaciones Tercera Edad", incorporando nuevos destinos y ampliando su oferta.

A este plan podrán acceder todos aquellos mayores de 65 años, pensionistas de jubilación o invalidez de la Seguridad Social o los pensionistas de viudedad con 60 años cumplidos.

Este programa ofrece un total de 327.000 plazas en la Península y Baleares. La inscripción se puede realizar dirigiéndose a cualquier agencia de viajes colaboradora y presentando su DNI. Información en C/Doctor Laguna,4. 44-01-78.

■ MARCHA DEL CORAZON

El próximo día 3 de octubre se celebrará la XII Marcha Popular APADEFIM, con el nombre en esta ocasión de la Marcha del Corazón.

Las inscripciones se pueden realizar ya en la oficina de esta organización en la Avda. Obispo Quesada, 4 donde se extenderá el correspondiente de carnet de participante.

Todo lo recaudado por esta celebración irá a manos de APADEFIM, quien cuenta con la colaboración de la Caja de Ahorros de Segovia y el Ayuntamiento de Segovia para la organización de esta prueba deportiva.

■ CONGRESO DE BIBLIPLIA

Hasta el próximo 6 de octubre, nuestra ciudad acogerá la muestra "Encuadernaciones mudéjares" en el recinto del Torreón de Lozoya. Exposición paralela a la celebración en Madrid del XVIII Congreso Internacional de Bibliofilia.

Este encuentro girará a dos temas que tienen como epicentro la ciudad de Segovia, por un lado la figura de Juan Arias Dávila, patrocinador de la más antigua imprenta hispana. Y por otro lado las 43 encuadernaciones mudéjares de la Catedral de Segovia, 35 incunables y 8 manuscritos de los que 27 nunca han sido expuestos, y que ahora se presentan en el Torreón segoviano.

ADEMAS

EL NEVERO

Esta asociación cultura organiza el 3 de octubre una excursión a Sigüenza y Atienza, para la cual queda abierto el plazo de inscripción hasta el viernes uno de octubre en horario de 20,30 a 21,30 horas en avenida Padre Claret,12.

CORTIJO CUCHARETA

El cortijo clausurará el próximo uno de octubre el curso de verano, y entregará las monteras de plata a los siguientes matadores de toros: José Luis Bote, Victoria-no Serna, José Ignacio de la Serna, Paco Machado, Pepe Colmenar y Antonio Porras.

CAMPO DE TIRO DE MATABUEYES

Las Fuerzas Armadas realizarán prácticas de tiro en dicho campo en el mes de octubre con la siguiente programación:

- Guardia Civil. Días 4,8,15 y 29. De 8 a 14 horas.
- Policia Nacional. Días 5,13 y 26. De 8 a 14 horas.
- Academia de Artillería. Día 6, de 8 a 14 horas.
- CMMSA nº 2. Días 7 y 11, de 8 a 14 horas.

RELIGIOSAS MARIA INMACULADA

Dicho convento para el curso 93-94 celebra los siguientes cursos:

- Mecanografía.
- Informática.Comienza en noviembre.
- Corte y confección.
- Graduado Escolar.
- Bordado y máquina.
- Contabilidad informática. Comienza en enero.

Información en calle San Francisco,58. Tif: 42 88 10.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261



TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS



OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



**ACCION IP**

### PERDIDAS ▼

PERDIDA cartilla de ahorros del Banco Central. Teléfono 430478.

### ALQUILERES ▼

ALQUILO disco-bar, zona Plaza Mayor. Totalmente instalado y funcionando. Facilidades. Teléfono 437822.

ALQUILO local La Granja, 200 m<sup>2</sup>. 2 plantas. Teléfono 470143.

ALQUILO habitaciones señorialas, derecho cocina. Ezequiel González, 9, 4º-D.

ALQUILO piso para despacho oficina o vivienda. Avda. Fernández Ladreda. Telfs. 427521-442945.

ALQUILO piso en Segovia, céntrico, grande, estudiantes. Teléfono 91-5550501.

SE ALQUILA piso amueblado, 2 habitaciones. Ezequiel González, 37 (conserjería).

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

ALQUILO piso amueblado, amplio, calefacción, céntrico. 4 dormitorios. Teléfono 420685.

SE ALQUILA piso sin amueblar, calle Curtidores. 3 dormitorios, 2 cuartos de baño y trastero. Garaje opcional. 85.000 pesetas mes. Teléfono 426060.

ALQUILO piso en Madrid. Teléfono 181039.

PISO amueblado con calefacción central. Teléfono 437229 (de 4 a 6).

SE COMPARTE piso teléfono 434722.

### COMPRAS ▼

COMPRAMOS libros antiguos y modernos. Visitamos a domicilio. Librería Maxtor. 983/305277.

## Bar-Restaurante SAN MARCOS

Comunica a sus clientes y público en general que desde el día 1 de octubre estará de nuevo a su servicio.



APUESTAS DEPORTIVAS

**Bono Loto**

Abónese  
a ganar

**lotería primitiva**

Jueves y Sábados

Cambia tu vida  
para toda la vida

### ENSEÑANZAS ▼

OPOSICIONES Instituciones Penitenciarias por funcionarios licenciados en Derecho y diplomados Criminología y Contabilidad (Aurelio y Tomás). Optimos resultados. Inicio nuevos grupos 1º octubre. Telfs. 427378-427164.

STUDIO 21. Inminentes convocatorias. Plazas Justicia: 746 plazas oficiales, 1.508 Auxiliares, 970 Agentes. Repasadas con personal especializado.

STUDIO 21. Comienzo, 4 octubre. Nuevos grupos preparación oposiciones Caja Segovia-Banca. Excelentes resultados convocatorias anteriores.

STUDIO 21. Gascos, 9. Teléfono 434010 y ahora también en Cuéllar, C/ Avila, 3. Teléfono 143169.

OPOSICIONES, Instituciones penitenciarias, ambos sexos, fácil acceso, plazas toda España. Preparación: Rufino Prieto, funcionario. Teléfono 444694.

INGLES todos los niveles. Cursos mixtos inglés-francés. Centro de Idiomas. Avda. Fernández Ladreda, 27, 4º-A. Teléfono 435004.

ACADEMIA COLON: Informa de la inminente convocatoria de las siguientes oposiciones: Policía Nacional, Agentes, Oficiales, Auxiliares de Justicia Gestión, Administrativos, Auxiliares del Insalud Administrativos, Auxiliares Castilla-León. Comienza la preparación el día 4 de octubre. Matricúlate hoy mismo. C/ Colón, 5 (frente Hacienda). Teléfono 434349 (sólo tardes).

LOGOS. INGLES. Cursos por niveles. Certificado del curso. 3 horas/semana: 5.000 ptas./mes.

LOGOS. MECANOGRAFIA AUDIOVISUAL. Enseñanza individualizada. Diploma. Curso completo para 300 pulsaciones: 15.000 ptas.

LOGOS. CLASES PARTICULARES. EGB, BUP, FP, COU. Control individual.

LOGOS. TECNICAS DE ESTUDIO.

LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

### TRABAJO ▼

RH. Asesoría de Recursos Humanos selecciona para prestigioso restaurante: Limpiadora. Persona seria y responsable. Sueldo muy interesante. RH. Trinidad, 14. Teléfono 443657.

SE NECESITA empleada de hogar de lunes a sábados, de 9 a 5. Teléfono 429100.

¿NECESITA personal para su comercio, su hogar, el cuidado de enfermos o mayores,...? RH. Asesoría de Recursos Humanos selecciona personal. RH. Trinidad, 14, bajo. Teléfono 443657.

¿QUIERE ganar dinero desde casa? Escribanos. Informa gratis INICO. Apartado 1.209 - San Sebastián.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 426502.

BOLSA UNIVERSITARIA necesita señoritas estudiantes, cuidar niños internas. Dejándoles mañanas o tardes y fines de semana libres. Teléfono 91/4451258.

SE NECESITA cocinero con experiencia. Teléfono 983/800612.

IMPORTANTE empresa de ámbito nacional precisa cubrir cuatro puestos de trabajo: Contrato mercantil, importantes ingresos económicos, personal de ambos sexos (de 20 a 35 años), abstenerse estudiantes. Presentarse en Fernán García, nº 1, primer piso, puerta 4, de 10,00 a 13,00. Atiende Sr. Bartolomé.

### TRASPASOS ▼

SE TRASPASA restaurante elegante, funcionando, libre de empleados, 45 plazas, centro de Valladolid, nuevo y acreditado. Gran ocasión. Llamar de 4 a 6 y de 8 a 10 al 983/370404.

TRASPASO local instalado, semiesquina Vía Roma. 60 m<sup>2</sup>. Renta: 48.000. Teléfono 432583 (de 5 a 8 tardes).

### INMOBILIARIAS ▼



TOVAR. Vende piso, Vía Roma. 3 dormitorios, garaje, 2 baños.

TOVAR. Ultimas viviendas, José Zorrilla. 1-4 dormitorios. Garajes. Construcción.

TOVAR. Vende piso, Bordadores. 3 dormitorios, planta 2ª. Para reformas.

TOVAR. Vende piso Obispo Quesada. 3 dormitorios. Calefacción individual. Segundo.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6

### LOCALES VENTA



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: OBISPO QUESADA. 43 m<sup>2</sup>. Sin acondicionar. Amplia fachada. Apto cualquier actividad.

HABITAT: C/ COCHES. 65 m<sup>2</sup>. Amplia fachada. Magnífico enclave comercial. Buen precio.

HABITAT: C/ LOS ALMENDROS. 90 m<sup>2</sup>. Todo planta de calle. Acondicionado. Cualquier actividad.

HABITAT: C/ CARRETAS. 107 m<sup>2</sup>. Diáfano. Todo planta de calle. Propio hostelería. Infórmese.

HABITAT: CTPA. TRECASAS. 108 m<sup>2</sup>. Sin acondicionar. Propio hostelería. Posibilidad de ampliar.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.



**AMBITO**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
Plaza Mayor, 13 ☎ 44 30 33

AMBITO. Vende piso 4 dormitorios. Obispo Quesada. Reformar.

AMBITO. "Mercado Inmobiliario". Reciba gratis en su domicilio, revista de información de pisos, locales y fincas rústicas: compra, venta o alquiler. ¡Pídala! 443033.

UGARTE: 28 chalets adosados "El Sotillo". Inmejorable forma de pago. Teléfono 445455.

UGARTE: Oficinas céntricas a estrenar, desde 35.000 ptas./mes. Teléfono 445455.

UGARTE. Vende piso Taray, rehabilitar. 4 dormitorios. Vistas al Párral.

UGARTE. Vende piso Avda. Juan Carlos I. 3 dormitorios. Buen precio.

UGARTE. Alquila local comercial. C/ Los Cochés. 150 m<sup>2</sup>. Completamente acondicionado. Teléfono 445455.

### IMPAGADOS ▼

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

### VARIOS ▼

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. Vigilancia todas. Rapidez, eficacia. España, extranjero. Teléfonos 5939600-5939660.

DEL CARMEN. Residencia para mayores. Válidos y asistidos, médico, ATS, fisioterapeuta. Ambiente familiar. Válidos 100.000. Cercedilla. Teléfono 8523342.

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

### VENTAS ▼

SE VENDE leña de encina seca. Teléfono 431513.

VENDO teja vieja. Telf. 428056 (llamar noche).

SE VENDE o alquila organización frutera, cámaras, almacén y despachos, por no poderlo atender. Información de 3 a 6. Teléfono 426118.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA DECIA HACE 50 AÑOS

### EL IMPUESTO DE CONSUMO DE LUJO

Como consecuencia de los trabajos que se están llevando a cabo para la celebración de los conciertos con los gremios, a efectos del pago de este impuesto, algunos comerciantes han disminuido los pedidos de "tickets" que venían haciendo periódicamente, originándose con ello una insuficiencia de los mismos para el consumo normal, lo que se traduce en fraude de la renta y en responsabilidades graves de los interesados. Con el fin de evitar esta anomalía, se advierte lo siguiente:

1ª.—Hasta que se comunique oficialmente la fecha en que empezarán a regir los conciertos, seguirán los comerciantes provistándose de "tickets" en la misma forma y cuantía en que vienen haciéndolo en la actualidad.

2ª.—La Inspección girará visitas extraordinarias a aquellos establecimientos que acusen baja en la adquisición de "tickets".

3ª.—Las existencias de "tickets" que pudieran tener los comerciantes al comenzar el concierto, se les admitirán como efectivo metálico al satisfacer el importe de la primera mensualidad.

### SE INUNDA UNA BARRIADA EN GIJÓN

Gijón.—Durante la tarde de ayer arreció el temporal de lluvia, con una intensidad como muy pocas veces se recuerda. Llovió torrencialmente y sin interrupción. Se ha desbordado el río Piles, que ha inundado toda la vega y terrenos de labor inmediatos a Gijón, destruyendo las cosechas.

En la barriada del Llano, habitada en su actualidad por obreros y gentes humildísimas, y que está situada en la zona baja de la población, el temporal de lluvias ha inundado los pisos bajos de los edificios y ha sido necesaria la intervención del Cuerpo de Bomberos. Se han producido grandes destrozos en los establecimientos comerciales ubicados en la indicada zona.

A las once de la noche el temporal arreció aún más, mezclado con un fuerte ventarrón. El puerto se halla cerrado a toda clase de navegación, debido al mal estado del mar.



GRAN PANTALLA

## "Sombras en una batalla", de Mario Camus

ANDRES P. LLORENTE

Mario Camus es uno de nuestros más veteranos, expertos e interesantes realizadores, un cineasta al que tal vez la popularidad le importa poco y sólo le ha llegado, un poco tarde, de la mano de dos adaptaciones espléndidas, "La colmena" y "Los santos inocentes".

Desde luego puede considerarse la antítesis de la explosiva modernidad y la ligereza conceptual del triunfante Pedro Almodóvar y no siempre acierta a llegar al público tan directa y rotundamente como Vicente Aranda. Mario Camus es, pues, más contenido, más profundo y sentido, un tanto en el estilo de Pilar Miró, para quien escribió el guión de "El pájaro de la felicidad".

Una película con la que guarda ciertas concordancias "Sombras en una batalla", sobre todo por ese carácter intimista y por la individualidad a ultranza que ostentan sus protagonistas, unos seres ya maduros y baqueteados por la vida pero que nunca renuncian a su dignidad ni a sus propios principios morales, que por lo demás pocas veces coinciden con los predica-

dos por las altas jerarquías.

Así pues, el oficio y la profesionalidad de Camus se vuelven a notar en la solidez de su guión, al que confiere hondura, emoción, cierta densidad y una muy peculiar manera de ir revelando los pormenores del misterio, con la mayor naturalidad, sin el menor énfasis, pese a que hace referencia a sucesos reales de nuestra historia reciente, porque Camus, otra vez, ha preferido la coherencia interna a la espectacularidad de la acción que seguramente atraería más gente a sus películas.

Sin embargo, Camus no renuncia a rodearse de un buen equipo técnico ni de buenos actores que aquí le responden maravillosamente, en especial una Carmen Maura magnífica, a la que Joaquim de Almeida y Fernando Valverde saben respaldar estupendamente.

"Sombras en una batalla" fue muy bien acogida por crítica y público en la Quincena de los Realizadores del festival de Cannes. Su valentía y su sinceridad, su ejemplar manera de tratar un tema tan delicado, desde luego merecen el mayor de los reconocimientos si no el más alto triunfo.

- 15,00.- TELEDIARIO 1
- 15,30.- KASSANDRA
- 16,20.- SESION DE TARDE: "Prueba de amor"
- 18,05.- NOTICIAS
- 18,10.- JAKE Y EL GORDO
- 19,00.- TELEFILME
- 19,30.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 20,00.- LEY Y ORDEN
- 20,55.- COLORIN COLORADO
- 21,00.- TELEDIARIO 2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,35.- EL PRIMI JUEGO
- 22,00.- ¿QUIEN SABE DONDE?
- 23,50.- TELEDIARIO 3
- 00,15.- EN PRIMERA
- 00,45.- CINE DE MEDIANOCHE: "El triángulo de acero": El triángulo de acero fue considerada una de las zonas más sangrientas durante la guerra del Vietnam. Allí se conocen dos hombres que luchan en bandos diferentes y entre los que surge una fuerte amistad, gracias al diario de uno de ellos.
- 02,15.- DIGA 33

### Mañana

- 07,30.- PINNIC
- 10,00.- NOTICIAS
- 10,05.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 10,50.- MARIELENA
- 11,40.- POBRE DIABLA
- 12,30.- PINNIC
- 13,30.- EL MENU DE CADA DIA
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO-1
- 15,30.- KASSANDRA
- 16,20.- PASA LA VIDA
- 17,25.- NOTICIAS
- 17,30.- ¿QUIEN ES EL JEFE?
- 18,00.- CLUB DISNEY
- 19,30.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 20,00.- LEY Y ORDEN
- 20,55.- COLORIN COLORADO
- 21,00.- TELEDIARIO - 2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- CINE PARA TODOS: "Napoleón y Samantha"
- 23,50.- MISTERIO: "Frágil yace la corona"
- 01,05.- TELEDIARIO-3
- 01,20.- CINE DE MEDIANOCHE: "No renuncio"
- 03,05.- DIGA 33



- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES. NATIONAL GEOGRAPHIC
- 17,00.- PARA NOSOTROS
- 20,00.- INFORMATIVO
- 20,30.- EL SUPERAGENTE 86
- 21,15.- FUTBOL: Valencia-Nantes.Copa de la UEFA
- 23,05.- CINE: "El rey del juego"
- 00,50.- EURONEWS
- 01,15.- CINE CLUB. A TODO RITMO: "Tiempo tormentoso": Bill es un bailarín que trabaja en espectáculos de revista. En una fiesta conoce a la atractiva Selina, hermana de un compañero muerto en el frente.

### Mañana

- 07,00.- EL INFORMATIVO DE LA MAÑANA
- 09,30.- LA PELICULA DE LA MAÑANA: "Los ojos del bosque"
- 11,30.- TV. EDUCATIVA EURONEWS
- 12,30.- EL INFORMATIVO DEL MEDIODIA
- 13,30.- ULTRAMAR
- 14,00.- LA LOCA ACADEMIA DE POLICIA (Dibujos animados)
- 14,30.- EURONEWS
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES: National Geographic (15,30) De polo a polo (16,30)
- 17,00.- PARA NOSOTROS
- 20,00.- INFORAMTIVO
- 20,30.- EL SUPERAGENTE 86
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- LOS SIMPSONS
- 22,00.- AULA CON RITMO
- 23,00.- LARGOMETRAJE ESPECIAL: "Nijinsky"
- 01,00.- EURONEWS
- 01,15.- CINE CLUB. SESION REPERTORIO: "La dama del armiño"

- 15,30.- TELECINE: "La madre de la novia"
- 17,30.- A OTRA COSA
- 20,00.- TROPICAL HEAT
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- FARMACIA DE GUARDIA
- 22,00.- EL PELICULON: "Loverboy": Durante las vacaciones de verano, Randy decide ganarse algunos dólares trabajando como repartidor de una pizzería. Un día, Randy acude al domicilio de una atractiva y solitaria mujer que, más que una pizza, desea obtener del joven atención y cariño.
- 00,30.- NOTICIAS
- 01,00.- SUPERBOXEO
- 02,00.- CINE DE MADRUGADA: "La casa sin fronteras": Finales de los años sesenta. El joven Daniel llega a la ciudad procedente de su pueblo en busca de trabajo. Gracias a la ayuda de un anciano se pone en contacto con una organización, Casa sin Fronteras, que le proporcionara el tan anhelado trabajo.

### Mañana

- 07,30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 09,45.- SOLO PARA TI
- 10,15.- PASIONARIA
- 11,00.- SANTA BARBARA
- 11,45.- TODO VA BIEN
- 13,15.- EL EQUIPO A
- 14,00.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 14,30.- COSAS DE CASA
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- SERIE
- 18,10.- LA MERIENDA
- 18,30.- NUEVOS POLICIAS
- 19,30.- SERIE
- 20,30.- NOTICIAS
- 21,00.- SERIE
- 22,00.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA
- 22,30.- CINE
- 00,00.- CINE
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- QUEDATE CON LA COPLA
- 03,30.- CINE



- 15,30.- TARDE DE CINE: "Arde Alabama"
- 17,45.- CINE: "Jaimito contra todos": Jaimito, vuelve con sus diabluras habituales. En esta ocasión, volverá locos a sus padres y a las maestras de colegio
- 19,20.- ANTONELLA
- 20,20.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20,45.- TELECUPOON
- 21,05.- CINE: "Furia ciega": En una emboscada durante la guerra de Vietnam, Mike Carter es abandonado por su mejor amigo. Las heridas que sufre le dejan ciego. Años más tarde, tendrá que ayudar al hijo de su amigo a localizarle, ya que la madre ha muerto asesinada.
- 22,50.- CINE ESPAÑOL: "En un lugar de la manga": Una empresa constructora de apartamentos en la costa se enfrenta a un gran problema: un propietario no quiere vender sus terrenos en la Manga del mar Menor
- 00,35.- CONTACTO CON TACTO
- 01,10.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01,40.- HABLANDO SE ENTIENDE LA GENTE
- 02,40.- NUEVA MISION IMPOSIBLE

### Mañana

- 06,35.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA
- 09,30.- LA TRAIIDORA
- 10,25.- MICAELA
- 11,20.- CINE ESPAÑOL: "El tigre de Chamberí"
- 13,10.- CINE ESPAÑOL: "El astronauta"
- 15,00.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 15,30.- CINE: "¿Cuándo me amarán?"
- 17,30.- CINE: "Karate kimura XI"
- 19,20.- ANTONELLA
- 20,10.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 20,45.- TELECUPOON
- 21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER
- 22,00.- SUPERCINE: "Acusados"
- 00,10.- MAÑANA SERAN ESTRELLAS
- 01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,00.- EROTISIMO
- 03,40.- CINE: "Canción de mar"
- 05,15.- CINE: "Cuatro moscas sobre terciopelo"

- 15,00.- ESPECIAL: EL FENOMENO PARQUE JURASICO
- 15,30.- DIBUJOS ANIMADOS: "Cadillacs y dinosaurios"
- 16,27.- DOCUMENTAL: Dinosaurios. El nacimiento de un mito
- 17,23.- CINE: "Cuando los dinosaurios dominaban la tierra"
- 18,55.- DOCUMENTAL: Dinosaurios, monstruos de carne y hueso
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- MAKING OF "PARQUE JURASICO"
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- ESTRENO: "Una rubia muy dudosa"
- 23,40.- CINE: "Don Juan en los infiernos"
- 01,11.- CINE: "Labios ardientes"

### Mañana

- 08,00.- ABC WORLD NEWS
- 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tres fantasmitas
- 09,00.- VIDEOMINUTO
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "Codigo azul"
- 11,42.- CINE: "Espera a la primavera, Bandini"
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- DIBUJOS ANIMADOS: Gatos del espacio
- 14,30.- TELESERIE: "Aquí mando yo"
- 15,00.- CINE: Hamlet: el honor de la venganza"
- 17,11.- CINE: "Verso será"
- 18,46.- DOCUMENTAL: Tarántulas
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: Doug
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- PRIMER PLANO
- 21,00.- TELECOMEDIA: Padres forzosos
- 22,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,54.- INFORMACION DEPORTIVA
- 22,00.- ESTRENO: "La noche de los cristales rotos"
- 23,35.- CINE: "La muerte de Freddy"
- 01,01.- LA NOCHE MAS X: "Sodoma y Gomorra"
- "Pasión en la noche"
- 03,40.- CINE: "Putas"
- 05,02.- CINE: "La ironía del dinero"
- 06,24.- CINE: "Ambición sin escrúpulos"



TELEMADRID

- 15,00.- MIS DOS PADRES
- 15,30.- CINE DE TARDE: Pasaporte al miedo"
- 17,15.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 18,10.- AVANCE INFORMATIVO
- 18,15.- LOS CAZAFANTASMAS
- 18,40.- ISIDORO
- 19,05.- LA BOLA DEL DRAGON Z
- 19,30.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 21,00.- EN ACCION
- 21,30.- CINE DE NOCHE
- 23,00.- EN LA CALLE
- 00,30.- TELENOTICIAS
- 00,45.- MAGNUM
- 01,35.- CINE: SALA DE MADRUGADA

### Mañana

- 07,30.- TRAFICO DE MADRID
- 09,00.- A SABER
- 09,30.- VICTOR: CURSO DE INGLES
- 10,00.- TELENOTICIAS
- 10,30.- PROGRAMA: (Sin determinar)
- 11,00.- ESPANTAPAJAROS Y LA SEÑORA KING
- 11,55.- BELLEZA Y PODER
- 12,45.- LA FAMILIA BIONICA
- 13,10.- SEABERT
- 13,35.- LAS TORTUGAS NINJA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 15,00.- MIS DOS PADRES
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,15.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 18,10.- AVANCE INFORMATIVO
- 18,15.- LOS CAZAFANTASMAS
- 18,40.- ISIDORO
- 19,05.- LA BOLA DEL DRAGON Z
- 19,30.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 21,00.- EN ACCION
- 21,30.- CINE DE NOCHE
- 23,30.- CINE: SEGUNDA SESION
- 01,15.- TELENOTICIAS
- 01,30.- MAGNUM
- 02,20.- CINE: SALA DE MADRUGADA



- 15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 21,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 21,30.- DOCUMENTAL DE LA CONSEJERIA DE AGRICULTURA
- 22,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
- 23,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL

### Mañana

- 08,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 13,30.- VIDEOCLIPS
- 14,00.- DOCUMENTAL DE LA CONSEJERIA DE MEDIO AMBIENTE
- 14,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO EN DIRECTO
- 15,00.- SERVICIO SEGOTEX. INFORMACION LOCAL
- 21,00.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 21,30.- DOCUMENTAL DE LA CONSEJERIA DE MEDIO AMBIENTE
- 22,30.- REDACCION 21. INFORMACION EN DIRECTO
- 23,00.- SERVICIO SEGOTEX

## CARTELETA

MULTICINES MIRO

### SALA 1

A las 7,30 y 10,30:

"LA FUERZA DE UNO"

SONIDO DOLBY STEREO

### SALA 2

A las 7,30 y 10,30:

"EL FUGITIVO"

SONIDO DOLBY STEREO

### SALA 3

A las 7,30 y 10,30:

"MAXIMO RIESGO"

SONIDO DOLBY STEREO

### SALA ZULOAGA

A las 7,30 y 10,30:

"SOMBRAS DE UNA BATALLA"

SONIDO DOLBY STEREO

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### LOS ULTIMOS DIAS DE UN CERDO

El actor Juan Echanove, premiado con la Concha de Plata en el Festival de Cine de San Sebastián, estrenará mañana en Sevilla un monólogo teatral titulado "El cerdo", que recrea las cuatro jornadas anteriores a la muerte de un cochino. Echanove, que estará solo en el escenario del teatro Lope de Vega durante una hora y cuarto, ha afirmado que saldrá "a la arena a morir, a poner todo lo que soy capaz", y que espera "estar a la misma altura que las 50 personas que hay detrás del telón". "El cerdo", basada en la novela "Estrategia para dos jamones" de Raymond Cousse, refleja las cuatro jornadas anteriores a la muerte del animal: los recuerdos de lugar y tiempo de su vida, los elementos que le son familiares, con los que ha estado siempre y su máximo deseo antes de morir.

### CAMBIAN DE PARTIDO POR 50.000 DOLARES

Varios diputados del Congreso de Brasil han cambiado de partido político a cambio de 50.000 dólares, según ha denunciado el presidente del Partido Progresista (PP, centrista), Alvaro Dias. Pinga Fogo de Oliveira y Nobel Moura abandonaron el PP y entraron en el Partido Social Democrático, que aumentó en pocos días de seis a catorce su representación parlamentaria. De Oliveira y Moura "tuvieron 50.000 razones para cambiar de partido", señaló Dias, en referencia a la eventual suma que cobró cada uno de los congresistas por la transferencia.

### VISTO Y NO VISTO



**EL RADIO DE LA RADIO.**— Ayer, día de San Gabriel, se celebró la Fiesta de la Radio en la que participaron los compañeros de este medio de comunicación segoviano. También asistieron miembros de otros medios como compañeros informativos. Todos ellos posaron para un recuerdo visual que, al no poder ser transmitido por las ondas herzianas, desde la prensa gráfica se lo enviamos a la vez que les felicitamos con nuestra más sincera enhorabuena.— (Foto: Juan Martín).

### MISCELANEA

El acto estuvo presidido anoche por la Reina Doña Sofía

## El bailarín Antonio recibe la medalla al mérito artístico de la ciudad de Madrid

El bailarín Antonio Ruiz Soler, "Antonio" recibió anoche la medalla al mérito artístico de la ciudad de Madrid de manos del alcalde en funciones, Luis M<sup>a</sup> Huete, en un acto celebrado en el Centro Cultural de la Villa que presidió la Reina Doña Sofía.

Madrid (Efe).— El acto se celebró al comienzo de la segunda parte del programa que el Ballet de María Rosa, cuyos inicios en la danza estuvieron relacionados con Antonio, estrenó ayer en el Centro Cultural de la Villa. La concejala de Cultura del Ayuntamiento de Madrid, Esperanza Aguirre, destacó la labor del bailarín como embajador de la danza española en el mundo y como introductor de los pasos del baile clásico en el baile español. Antonio, al que se le dio una prolonga-

da ovación, agradeció emocionado la presencia de la Reina en el acto, en el que estuvieron presentes numerosos representantes de la danza y la escena española.

El bailarín, que ha permanecido seis meses en un hospital y actualmente tiene paralizados el brazo y la pierna izquierda, destacó en sus palabras la necesidad de ayudar con subvenciones a la danza española en la que, dijo, no tenemos competencia en ninguna parte del mundo. Antonio Ruiz, conocido artísticamente como "Antonio",

comenzó su carrera en Sevilla, donde formó desde niño pareja con la bailarina Rosario, con la que recorrió durante 22 años los escenarios del mundo. En su trayectoria profesional figura la creación del famoso baile "El martinete" y la de su propia compañía, para la que creó numerosas coreografías como "Sortilegios" y "La casada infiel", que fueron interpretadas anoche por el Ballet de María Rosa. Tras anunciar su retirada del mundo del baile, Antonio fue nombrado director artístico del Ballet Nacional en 1981, cargo en el que permaneció durante dos años, y posteriormente recibió de manos del Rey Juan Carlos I la medalla de oro de las Bellas Artes.

●El dibujante valenciano de "comics" Eduardo Vañó Pastor, de 80 años, creador de los populares personajes "Roberto Alcázar y Pedrín", ha fallecido en Valencia a causa de un ataque cardíaco. Sus restos mortales fueron incinerados en el cementerio municipal de Valencia, en una ceremonia íntima a la que sólo asistieron sus familiares y algunos amigos. Eduardo Vañó nació en febrero de 1911 en Bocairrent, en Valencia, y después de estudiar Bellas Artes y obtener el título de profesor de dibujo, debutó como ilustrador en los años treinta realizando portadas para las novelas por entregas de las editoriales "Guerri" y "Valenciana". En 1940 creó para esta misma empresa una colección de cuadernos, "Roberto Alcázar", el intrépido detective español, que supuso en el mercado un éxito sin precedentes que contribuyó a afirmar de modo decisivo a la Editorial Valenciana. Los primeros guiones de la serie se debieron al propio Vañó y a un oficial republicano entonces encarcelado, J. Jordan Jover, y posteriormente fueron responsables autores como Pedro Quesada, que colaboró en la más larga aventura del personaje. El título de la colección cambió cuando se llevaban publicados un centenar de números y pasó a dominarse "Roberto Alcázar y Pedrín", nombre con el que dejó de publicarse en 1975, después de haberse editado 1.219 cuadernos.

●Colega y paisano de Vañó, José María Palop Gómez, de 71 años, creador del personaje "Bartolo, as de los vagos", uno de los más populares de los tebeos españoles de la postguerra, ha fallecido también a causa de una hemorragia cerebral. Sus restos mortales fueron enterrados en el cementerio de Enguera (Valencia).

### FRUTOS DE FRUTOS



### MADRIGAL



CARBONERO EL MAYOR

## El sacerdote José María Enjuto dejará la parroquia después de 14 años

DIONISIO ESCUDERO

Después de catorce años al frente de la parroquia, por imponderables, dejará Carbonero el Mayor el sacerdote José María Enjuto, nacido hace 50 años en Vegafría, para ir a realizar su pastoral en Bernúy de Porreros, atendiendo también Cabañas de Polendos (iglesia de S. Lorenzo) y su anejo La Mata de Quintanar.

Cuando llegó a Carbonero lo hizo desde las parroquias de Monterrubio, Marugán y Lastras del Pozo, donde dejó entraña-

bles amistades. Aquí, además, deja la impronta de su proyección en la importante restauración llevada a cabo en la iglesia de San Juan y como recuerdo la inauguración en el mes de marzo de 1987, en que ofició el obispo, monseñor Antonio Palenzuela Velázquez y 25 sacerdotes más, con la presencia de la imagen de la Virgen del Bustar subida desde el santuario para el acontecimiento; sabemos que deja la parroquia sin acabar un proyecto ya iniciado, la creación de un

museo parroquial en el templo de S. Juan.

Al final de mes concluirá su estancia, se va con la conciencia de un trabajo constante y bien hecho. Tomará posesión Félix Ballesteros, nacido en Escalona del Prado, párroco en la actualidad de Sacramenia y atendiendo a la vez las parroquias de Valtiendas, Fuentesoto, Pecharromán y caserío de S. José, de las cuales se hará cargo el sacerdote actual de Cabezuela, Valdesimonte y Aldealcorvo.

Respecto a las RR. Misioneras de Acción Parroquial que residen en Carbonero el Mayor también han tenido cambios, la religiosa Elvira Delgado ha sido destinada a la provincia de Lérida. En cambio se han incorporado las monjas Marta Manrique, nacida en Escalona del Prado, también ha llegado Julia Arribas, natural de Otero de Herberos, que junto con Pilar Galán, nacida en Coca, y la superiora Angeles Serrano, constituyen la congregación en Carbonero.

SANTA MARIA DE NIEVA

## Una misa flamenca cerró los actos de las fiestas patronales

MEDIA LUNA

Se celebró una misa flamenca en la iglesia parroquial de la villa. El grupo flamenco que intervino era "Duende" que nació en Burgos en 1985 con la idea de hacer disfrutar de este arte. Su forma de hacer se basa en la conjunción del verso, el cante y la guitarra. En sus montajes utilizan textos de poetas como Machado, Félix Grande, Rafael Montero, Miguel Hernández, e incluso Paco Arana (guitarrista del grupo).

Durante la misa hubo toná (entrada), galeras (oración), malagueña (gloria), tientos tangos (credo), granaña (ofertorio), taranta (consagración), petenera (Padrenuestro), aleluya (comunión) y tangos del Piyayo.

Los componentes del grupo son: Emilio Gómez (recita), Diego Perosanz y José de San Esteban (cantaos), y Paco Arana (guitarrista), habiendo recibido premios individualmente en los apartados de cante, declamación y poesía, actuando en gran parte de la geografía española (incluida Andalucía) y han realizado algunas giras por Suiza. Presentan también obras teatrales como "¡Ay Petenera!", "Cabañales".

Con esta actuación se daban por concluidas las fiestas del 93, y organizada por la asociación cultural "Santa María 92-VI Centenario".

CANTIMPALOS

## La amas de casa comienzan las actividades de invierno

LOURDES MATARRANZ

La Asociación de Amas de Casa, amantes de la cultura, ha comenzado sus actividades de invierno.

Los días 21, 22 y 23 se han impartido unos cursos de cocina rápida, patrocinada por Nestlé, su profesora Teresa Bellido diplomada en nutrición.

Tipo de cocina nueva, variada no repetitiva, que los ingredientes sean de buena calidad, buenas materias primas y buena elaboración.

El primer día nos hizo tres primeros platos, en poco tiempo y fáciles de preparar, con muy buena presencia.

El segundo día nos hizo un menú completo, todo muy exquisito, y como toque final el tercer día postres.

El curso ha tenido gran acogida, cerca de 70 socias.

Los platos cocinados fueron sorteados entre las asistentes. Damos gracias a la profesora, que ha sido muy amable y simpática y a la Sociedad Nestlé.

El día 2 de octubre se ha organizado un viaje a La Rioja, salida 7 de la mañana, 55 plazas.

**1 y 2 de Octubre.**

# LO QUE VA A VER.



## Presentamos la nueva gama Volvo '94.

El 1 y 2 de Octubre le invitamos a ver la realidad del futuro. Lo que dentro de poco se verá en la calle. La nueva gama Volvo '94.

Coches más atractivos. Nuevas líneas. Más potentes. Motores de 225 cv.

Si desea más información llame al **900 10 1994.**

### Concesionario oficial:

**AUTO ESCAN, S.L.**

Exposición, Venta y Servicio Postventa:  
Ctra. Soria, 21.  
Tels.: 43 53 61 - 43 22 61.  
LA LASTRILLA. (SEGOVIA).

Y más seguros. ABS. TRACS. SIPS. AIRBAG.  
Venga a conocer lo que en otras marcas está aún por verse.

Volvo se adelanta al tiempo. **VOLVO**  
En su concesionario oficial Volvo. *Respuesta segura.*

## Emilio Zapatero ha calificado de "satisfactoria" la reunión con Cristina Alberdi

Madrid. (Ical).— El consejero de Cultura de la Junta de Castilla y León, Emilio Zapatero, ha calificado de "satisfactoria, cordial y distendida" la reunión mantenida en Madrid con la ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi.

Tanto el representante del Ejecutivo regional como la ministra se han comprometido a mantener una línea abierta de diálogo permanente sobre aspectos relacionados con la política de juventud a desarrollar en el marco de las respectivas competencias.

Respecto a las competencias a asumir en materia de juventud, el consejero de Cultura ha pedido a la ministra información puntual sobre los temas tratados en los foros internacionales, donde Castilla y León no tiene presencia. A cambio, Emilio Zapatero se ofreció a brindar las experiencias en materia de promoción juvenil en la Comunidad.

En este sentido, el representante de la Junta de Castilla y León ha sugerido la necesidad de que el Instituto de la Juventud potencie las actividades juveniles en todos los órdenes.

Cristina Alberdi ha anunciado su intención de constituir una mesa de directores generales de Juventud para planificar y coordinar las políticas a desarrollar en esta materia en las diferentes comunidades autónomas.

La ministra se ha comprometido además a facilitar la información para que Castilla y León pueda prestar mejor servicio desde los centros de información juvenil.

Fernández Santiago, en contra de las medidas ministeriales

## "El recorte de las prestaciones de sanidad es una medida ineficaz"

El consejero de Sanidad de la Junta, José Manuel Fernández Santiago, ha declarado que la medida de recortar las prestaciones sanitarias anunciada por la ministra María Angeles Amdor es la menos eficaz para resolver el problema económico de la sanidad pública.

Valladolid. (Ical).— Para Fernández Santiago el verdadero problema del sistema sanitario se concentra en la gestión y en los costes financieros, por lo que para reducir el presupuesto no es necesario recortar las prestaciones si se tienen en cuenta otras fórmulas de gestión.

Además, "la ministra sólo habló en el Consejo Interterritorial de Sanidad del lunes sobre aquellas prestaciones superfluas, como son aquellas relacionadas con la cirugía plástica, y con eso no ahorramos nada", señaló.

Según indicó, el déficit de la sanidad pública española, que asciende a un billón de pesetas, se debe a una gestión que debería ser mejor. "Si por ello nos vemos obligados a sufrir un recorte de prestaciones nosotros no somos responsables— explicó— sólo podemos ser solidarios".

De cualquier manera, Fernández Santiago destacó la necesidad de estudiar cualquier medida de racionalización con mucha cautela y que una reducción de servicios, de la que dijo sentirse muy preocupado, "afectará a los más débiles".

En este sentido, Fernández Santiago explicó que en Cas-



José Manuel Fernández Santiago, consejero de Sanidad. ARCHIVO

tilla y León el recorte de prestaciones afectarían más concretamente a los ancianos.

Fernández Santiago defendió la asistencia de los ancianos argumentando que "El INSALUD paga 35.000 pesetas diarias por una cama de un enfermo anciano crónico, sin embargo, una cama en una residencia gerontológica cuesta 8.000".

Si Sanidad piensa recortar su presupuesto de la atención a la tercera edad, medida que supondría un ahorro considerable, la partida correspondiente debe aparecer en los presupuestos de Asuntos Sociales y así hacer frente a

este gasto, aunque sea menor".

### Oposición de sindicatos

El sector de la Sanidad de la Federación de Servicios Públicos (FSP) de UGT ha mostrado su preocupación por los anuncios de la ministra de recortar los servicios sanitarios. "No es socialmente aceptable el recorte de prestaciones". UGT se muestra de acuerdo con que se determinen las prestaciones que da el sistema y el coste de cada una de ellas "siempre que repercuta en una mejora de la gestión y no se convierta en un mecanismo para recortar prestaciones", explica el sindicato.

## Entra en vigor la declaración obligatoria del sida en la Comunidad

Valladolid. (Ical). — Ayer miércoles entró en vigor la Orden de la Consejería de Sanidad por la que se incluye el Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA) en el listado de enfermedades de declaración obligatoria en el ámbito territorial de Castilla y León.

La disposición gubernativa garantiza la confidencialidad de los datos y su uso exclusivamente sanitario, mientras el incumplimiento da lugar a la imposición de sanciones.

La Ley 1/1993, consagrada a la ordenación del Sistema Sanitario, incluye entre las actividades y servicios comprendidos en el Sistema de Salud de Castilla y León, el establecimiento de un adecuado sistema de información sanitaria y vigilancia epidemiológica que permita el seguimiento continuado de la evolución de los problemas y la evaluación de los programas.

En consecuencia, la Orden de la Consejería de Sanidad que entra en vigor señala que "la creciente importancia del sida hace necesaria su inclusión en el listado de enfermedades de declaración obligatoria, a efectos de poder determinar de manera más precisa la magnitud del problema, proponer y adoptar las medidas preventivas oportunas, y establecer y evaluar los programas sanitarios que se requieran".

## La Junta interesada por la propuesta de privatización de TV autonómicas

Valladolid. (Ical).— El consejero portavoz de la Junta, José Manuel Fernández Santiago, manifestó ayer a Ical que el Ejecutivo regional ha mostrado su "máximo interés" ante la propuesta presentada por el PP en el Senado sobre privatización de las actuales televisiones autonómicas y creación de nuevos canales de carácter privado en aquellas comunidades que no tengan en la actualidad televisión propia.

Fernández Santiago, que se declaró un apasionado en estos temas, recordó que la posibilidad de cambiar la Ley del Tercer Canal ya se expuso en el mandato de José María Aznar en Castilla y León y que la Junta ha demostrado "una gran prudencia, pues al no poder tener ese tipo de televisión ninguno de los tres presidentes de los gobiernos del PP quiso endeudarse, sobre todo cuando hablamos de pólvora ajena".

La Junta, que ha pedido varios informes técnico-jurídicos sobre la posibilidad de una explotación, ve cómo ahora puede abrirse una puerta, en caso de que la propuesta salga adelante.

## El PSOE acusa a la Junta de exceso de discrecionalidad en la contratación de obras

Valladolid. (Ical).— El Grupo Socialista en las Cortes de Castilla y León ha realizado un estudio sobre las adjudicaciones de obras que realiza la Junta, a través de la publicación que de las mismas se hace en el Boletín Oficial de la Comunidad, en el que constata que la Junta se decanta claramente por los sistemas discrecionales, concurso y adjudicación directa, que cubrió en 1992 el 88 por ciento del esfuerzo de contratación.

El procurador leonés Jaime González afirma en su análisis que las resoluciones vía subasta son "escasísimas, cayendo a menos del 6 por ciento en cuantía y por debajo del 3 por ciento en número de adjudicaciones".

La Consejería donde consta oficialmente el mayor número de subastas es Agricultura y Ganadería, con un 11,9 del total, seguida de Medio Ambiente con un 3,3 por ciento.

Por contra, en Cultura, Eco-

nomía y Fomento no consta que haya adjudicaciones por esa vía entre enero y agosto de este año. Además, en Cultura no consta tampoco el sistema elegido para un 59,1 por ciento de las adjudicaciones —siempre según el estudio del PSOE—, por un 56,6 en Fomento.

El Anuario de la Cámara de Contratistas de Castilla y León indica que la Junta realizó en 1992 un 88 por ciento de las adjudicaciones de obras o servicios directamente o por concurso, y sólo un 11,8 por ciento mediante subasta.

La Administración central tiene un sistema parecido, con un 79 por ciento adjudicado en 1992 de forma directa o por concurso y un 20,8 por subasta.

El PSOE denuncia la dificultad para hacer un seguimiento de los expedientes de adjudicación en el Boletín Oficial de Castilla y León, ya que las resoluciones son "opacas".

## El CES llevará al pleno el informe del proyecto de reforma de la Ley de Cajas

Valladolid. (Ical).— Los informes sobre el proyecto de reforma de la Ley de Cajas, el anteproyecto de Ley de Comercio Interior y los decretos sobre ayudas financieras de apoyo a las pymes de Castilla y León son los tres grandes temas aprobados ya por la Comisión Permanente del Consejo Económico y Social de la Comunidad que se incluyen en el orden del día de la sesión plenaria que celebrará esta institución el próximo día 1 de octubre.

El informe sobre el proyecto de reforma de la Ley de Cajas de la Comunidad, aprobado por la Comisión Permanente con el voto en contra de los sindicatos, contempla cuatro consideraciones particulares y dos recomendaciones que apuntan, en líneas generales, la necesidad de conseguir mayor independencia, incrementar el prestigio de su función social y promover la estabilidad en los órganos de gobierno

de las cajas de ahorro, es decir, profundizar en la profesionalización de las entidades financieras y evitar su politización.

Sin embargo, sobre este proyecto planea la incertidumbre de las divergencias surgidas entre el PP y el PSOE, después de que éste último partido político consiguiera el control de Caja España y Caja Salamanca y Soria.

El texto inicial del proyecto de reforma la Ley de Cajas, consensado entre el PSOE y el PP, podría verse modificado durante su tramitación parlamentaria en las Cortes regionales, vía enmiendas, según anunció el propio consejero de Economía, Fernando Bécker, después de que el socialista Angel Villalba se iniciara con la presidencia de Caja España. Por otra parte las medidas de apoyo a las pymes contemplan la financiación de operaciones de descuento comercial y créditos a medio y largo plazo.

El ministro Saavedra recuerda que no tiene potestad en esa materia

## El PNV pide al Gobierno una reforma del Estatuto de Castilla y León para hacerse con Treviño

El diputado del PNV Emilio Olabarría ha pedido al Gobierno central una reforma del Estatuto de Autonomía de Castilla y León en la que se prevea el procedimiento de desanexión de un enclave, para hacer posible la integración del Condado de Treviño a la provincia de Alava

Valladolid (Ical/VascoPress).— El PNV también ha solicitado que se armonice ese procedimiento de desanexión con el que contempla el Estatuto de Guernica. En una sesión de control parlamentario, el diputado vasco ha preguntado al ministro para las Administraciones Públicas,

Jerónimo Saavedra, si el Gobierno socialista tiene previsto realizar alguna acción relativa a la reintegración de Treviño a Alava. Saavedra ha respondido que no y ha recordado que tampoco le corresponde al Ejecutivo tomar iniciativa alguna en los procesos de integración de enclaves

de una comunidad autónoma inscritos en otra.

Olabarría ha afirmado que esta respuesta era una inconcreción, aunque más correcta que las manifestaciones de los responsables políticos de Castilla y León, que "incitan poco menos que a la rebelión armada, al uso de cañones para evitar nuestra propuesta".

El diputado nacionalista ha justificado su petición en que su grupo pretende conocer la opinión del Gobierno central sobre

"el anacronismo histórico que supone el origen: la familia de Pedro Manrique se lo compró al reportero del rey, con lo que adquirió derechos sobre personas y montes".

Asimismo, ha agregado que además de carecer de legitimidad histórica la situación carece de legitimidad política, dado que "conocemos la voluntad de los habitantes de reintegrarse en Alava, y la lejanía de la capital de Castilla y León provoca desatención administrativa".

## Vigilancia Aduanera inicia un plan de represión del contrabando

Valladolid (Ical).— La Agencia Estatal Tributaria del Ministerio de Economía ha ordenado al Servicio de Vigilancia Aduanera (SVA) iniciar de inmediato actuaciones especiales contra todos los propietarios de bares, quioscos y otros locales, así como puestos ambulantes, que vendan tabaco de contrabando.

El cierre definitivo o temporal del negocio, multas entre 100.000 y dos millones de pesetas y la incautación de máquinas de venta automática de cajetillas pueden ser las consecuencias de una aprehensión de tabaco de contrabando, según la nueva Ley de Impuestos Especiales. Los propietarios de locales (cafeterías, bares, restaurantes, discotecas, quioscos, etcétera) y los ambulantes cometen fraude si tienen tabaco a la venta, aunque sea en cantidad mínima, que no lleve las marcas fiscales o precintos del Ministerio de Economía y Hacienda justificativos del pago de impuestos.

El SVA remitirá las actas por infracciones que se instruyan a las Administraciones de Aduanas e Impuestos Especiales, para que se apliquen las diferentes sanciones, de acuerdo con el número de cajetillas intervenidas y según exista o no reiteración en esa actividad ilegal.

## Condenado a dos años de cárcel por lesiones a una menor

Palencia. (Ical).— La Audiencia Provincial de Palencia ha condenado a Jesús Angel Cuadrado Pérez, de 24 años, a dos años y cuatro meses de prisión por las lesiones que causó el 2 de junio de 1992 al niño Alfredo Pérez Lobera, de 11 años, al que además deberá indemnizar con 300.000 pesetas.

Igualmente la sentencia condena al acusado a otros cuatro meses de arresto mayor por los delitos de amenazas y exhibicionismo. El fallo del tribunal considera probado que el citado día el niño fue abordado por el condenado cuando se dirigía a su casa, en la localidad de Villasarracino, para que le acompañara a las afueras del pueblo con la intención de que le tocara el pene, a lo que el menor se negó.

Por este motivo el hombre propinó a Alfredo Pérez un puñetazo en el vientre y le amenazó de muerte si decía algo a sus padres, al tiempo que le hizo un corte en el cuello con una navaja. Días después la madre del niño descubrió la herida de la navaja y observó el miedo de su hijo a salir de casa, por lo que decidió llevarle al médico, que le apreció una crisis de ansiedad.

# LO QUE NUNCA VOLVERA A VER.



## Hasta 400.000 PTAS.\* menos.

Le ofrecemos algo nunca visto. Hasta 400.000 pesetas\* de ahorro al comprarse un Volvo Serie 400 de la gama '93.

Si desea más información llame al **900 10 1994.**

Aprovéchese. Una ocasión como esta no la volverá a ver. Esta es una oferta limitada. Para unidades en stock. **VOLVO**

\* Oferta válida para Península y Baleares.

**Concesionario oficial:**

**AUTO ESCAN, S.L.**

Exposición, Venta y Servicio Postventa:  
Ctra. Soria, 21.  
Tels.: 43 53 61 - 43 22 61.  
LA LASTRILLA. (SEGOVIA).

Hoy finaliza la negociación sobre la reforma de las prestaciones por desempleo

## El Gobierno quiere aplicar la reforma laboral desde enero, incluso sin acuerdo

El ministro de Trabajo, José Antonio Griñán, subrayó ayer en el Congreso de los Diputados que el Gobierno pretende aplicar o instrumentar legislativamente en el Parlamento todas sus propuestas de reforma del mercado laboral el próximo enero, se alcance o no el Pacto Social por el empleo.

Madrid (Efe).— Griñán destacó además que el Estatuto de los Trabajadores será reformado igualmente en 1994 con toda seguridad, en el marco global de las medidas previstas por el Gobierno para el fomento del empleo.

En respuesta a una interpe-lación urgente presentada por el Grupo Popular con objeto de conocer las medidas previstas por el Gobierno para detener la destrucción de empleo, Griñán recordó todas las propuestas incluidas en el documento que remitió en su día el Ejecutivo al Consejo Económico y Social (CES) y las resumió en 12 puntos concretos. Así, el ministro reiteró que el Gobierno desea aplicar en enero, dentro del ámbito de su competencia, una política de moderación de rentas que congele las de los funcionarios, garantice el poder adquisitivo a los pensionistas y aplique crecimientos por debajo de la inflación a los trabajadores con empleo más precario. Con igual prioridad, el Ejecutivo defenderá medidas de potenciación de la negociación colectiva, revisará los procedimientos de despido individual y derogará las ordenanzas laborales, con una prórroga excepcional de dos años para los sectores que presenten dificultades de negociación.

Griñán enumeró asimismo ante los diputados el resto de apartados que forman parte de

la propuesta gubernamental, entre ellos la regulación de un marco específico para lograr contrataciones más flexibles en las pequeñas empresas y el fin del monopolio del Instituto Nacional de Empleo (INEM) a través de la regulación de las empresas de trabajo temporal.

Desde el Gobierno se impulsará también con urgencia la puesta en marcha del programa nacional de formación profesional y del acuerdo nacional tripartito sobre formación continua, así como la adopción de medidas que disminuyan la rotación laboral. El Gobierno se volcará también, entre otras cosas, en una nueva regulación de los contratos de formación y en prácticas, con incentivos específicos para estas modalidades, y establecerá como una nueva figura bonificada el contrato de aprendizaje, en coordinación con los de formación y prácticas.

### Cierre de debate

El Gobierno, la patronal y los sindicatos continuaban a las diez de la noche de ayer reunidos negociando la reforma de las prestaciones por desempleo, y se comprometieron a no hacer ninguna declaración hasta hoy, que será cuando se cierre el debate sobre esta cuestión. Las partes, que tenían previsto continuar la reunión hasta altas horas de la madrugada, vuelven hoy a reanu-



José Antonio Griñán.

TELEFOTO EFE

dar el diálogo sobre el desempleo, y será entonces cuando se alcance definitivamente un acuerdo o, por el contrario, se cierre el diálogo sin consenso.

Estaba previsto que en la reunión de ayer el Gobierno entregara a los interlocutores sociales el anteproyecto de ley sobre las medidas de reforma del desempleo, que el Ejecutivo ha remitido al Consejo Económico y Social (CES) para que emita un dictamen, que dará a conocer en la última quincena de octubre.

A la entrada en la reunión, que comenzó sobre las 18,30 horas, los sindicatos mostraron su pesimismo sobre la po-

sibilidad de alcanzar acuerdos en desempleo, ya que ven "imposible" que el Gobierno modifique sus propuestas. El secretario de acción sindical de UGT, Apolinar Rodríguez, dijo que las medidas del Gobierno sobre desempleo afectan de forma directa a más de un millón de trabajadores y que suponen un recorte de 600.000 millones de pesetas en los tres próximos años. El Gobierno cifra el ahorro en 200.000 millones de pesetas en 1994. Añadió que el horizonte del Ejecutivo para los parados es "no vamos a tener empleo y tampoco prestación por desempleo".

## Solicitan al PP de Castilla-La Mancha la devolución de 200 millones

Toledo (Efe).— Las Cortes de Castilla-La Mancha requerirán al Grupo Popular en esta Cámara el reintegro de 198,3 millones de pesetas que no han sido justificadas documentalmente, según consta en un informe de la Intervención, y que corresponden a parte de las subvenciones recibidas por este grupo entre 1988 y 1992. Asimismo, la Mesa de las Cortes —máximo órgano de Gobierno de la Cámara— acordó remitir a los servicios jurídicos del Parlamento autónomo el informe del interventor sobre la contabilidad del Grupo Popular "por si las supuestas falsedades e irregularidades a que se hace referencia en el mismo motivaran algún tipo de acción legal", asegura en un comunicado.

En ese informe se detalla que en la documentación aportada por el Grupo Popular "no se han presentado originales ni fotocopias de la mayor parte de las órdenes de pago ni de los talones por los que se han efectuado los abonos". Asimismo, el escrito del interventor hace saber que "no consta que se hayan practicado las retenciones fiscales de las percepciones recibidas por los diputados" y, en determinados casos, tampoco consta que se hayan practicado retenciones a pagas extraordinarias o gratificaciones al personal a su servicio.

El presidente del Grupo Popular, José Manuel Molina, ha negado estas irregularidades en las cuentas y ha calificado el informe del interventor como "absolutamente parcial y carente de objetividad". Molina agregó que "esto es una operación política para asfixiar al PP" y "un atentado a la democracia en la región".

### BREVES

El consejo político de las Agrupaciones Independientes de Canarias, AIC, dio hoy por cerrada la crisis que afecta al Gobierno regional canario tras una sesión en la que se registró el abandono de dos de los siete partidos que integran la federación, lo que puede dejar al Ejecutivo de las islas con minoría parlamentaria.

El ministro del Interior, José Luis Corcuera, ha anunciado en el Congreso la futura retirada de los agentes de la Guardia Civil de las prisiones y su sustitución por funcionarios del Ministerio de Justicia en sus actuales labores de vigilancia exterior de los centros penitenciarios.

Representantes de varias organizaciones neonazis de países europeos se van a reunir en Madrid entre los próximos días 1 y 3 de octubre para conmemorar el 50 aniversario de la incorporación de la legión valona en la armada de Adolf Hitler, según afirmó ayer en el Congreso el diputado de Izquierda Unida Antonio Romero.

## Pujol censura a Durán y Roca y asegura que el voto de CiU sobre los Presupuestos aún no está decidido

Barcelona (Efe).— El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, censuró ayer las declaraciones de Josep Antoni Durán Lleida y de Miquel Roca sobre las negociaciones de CiU con el PSOE para la aprobación de los Presupuestos del Estado, y aseguró que el voto de la coalición no está todavía decidido.

En rueda de prensa posterior a la reunión del Gobierno catalán, Pujol no quiso responder a la pregunta de si comparte el pesimismo de UDC y de su presidente, Durán Lleida, sobre el estado del diálogo con el PSOE. Si aprovechó la pregunta para censurar las declaraciones de Durán, que anunció el voto negativo de UDC si no se producen cambios, y a renglón seguido también criticó el optimismo expresado por Roca tras la última reunión de la comisión mixta CiU-PSOE, aunque no le citó.

El líder de CiU se declaró partidario de hacer "pocas declaraciones y negociar con el Gobierno con discreción", y reiteró que

es "contrario a las declaraciones, tanto para dar a entender que es un hecho que votaremos a favor, como hacen Solchaga y en general los socialistas, como para hacer creer que no votaremos los presupuestos". "Realmente no tenemos tomada la decisión de votar a favor ni en contra", dijo Pujol, quien recordó que el voto debe discutirse en el comité de enlace de CiU que se reunirá antes del 7 de octubre para decidir también su postura respecto a la cesión del IRPF. Pujol dijo que no ve la necesidad de que la comisión CiU-PSOE vuelva a reunirse en breve, ya que hasta el 20 de octubre no se debaten en el Congreso las enmiendas a la totalidad de los Presupuestos, y antes debe aprobarse la cesión del IRPF que CiU considera condición "sine qua non" para apoyar el proyecto gubernamental.

### "Como al principio"

El presidente de la Junta de Extremadura, Juan Carlos Rodríguez Ibarra, dijo ayer que,

después de la reunión en Madrid para discutir la cesión del 15% del IRPF a las autonomías, todos los documentos que se habían manejado antes "ya no sirven" y se está igual que "cuando se iniciaron las negociaciones".

Ibarra, durante su visita a las instalaciones de un nuevo complejo deportivo de próxima apertura en Badajoz, explicó que en el encuentro de consejeros de las CC.AA. con el secretario de Estado de Hacienda se entregó a los representantes autonómicos un nuevo documento. El presidente extremeño añadió que su Gobierno estudiará este documento y si el resultado final es neutral lo apoyará y "si el sistema produce desviaciones, Extremadura votará que no".

Opinó Rodríguez Ibarra que "el problema es muy difícil, porque unas regiones quieren que el sistema produzca desviaciones favorables para ellos y otras regiones queremos que el sistema produzca resultados neutros".

"Así —añadió—, cuando el resultado es neutro, Cataluña dice que no lo acepta, y cuando nos presentan una fórmula donde el resultado es otro, Extremadura no lo acepta. Por lo tanto, estamos exactamente igual que el primer día".

Por su parte, el ministro para las Administraciones Públicas, Jerónimo Saavedra, se mostró ayer convencido de que en la próxima reunión del Consejo de Política Fiscal y Financiera se cerrará "con una amplísima mayoría" el acuerdo de cesión del IRPF a las autonomías, porque la "cosa está madura".

Saavedra, que compareció ante la Comisión de Administraciones Públicas, señaló que "estamos en la recta final" y reconoció que algunas comunidades, "no muchas", podrían quedar descolgadas del acuerdo, si bien precisó que no es necesaria la unanimidad para sacar adelante la propuesta de Hacienda.



Los parlamentarios de HB, sentados en el banquillo, durante el juicio.

TELEFOTO EFE

La presunta etarra Yanci murió por un infarto de miocardio

## Los partidos acatan pero discrepan de la sentencia del Tribunal Supremo

El ministro de Interior, José Luis Corcuera, rehusó interpretar la decisión del Tribunal Supremo, que ha absuelto del delito de injurias al Rey a parlamentarios de HB por los incidentes de la Casa de Juntas de Gernica, y se limitó a decir: "si respeto las decisiones de los jueces, en mayor grado me merecen respeto las decisiones del Tribunal Supremo".

Madrid (Efe).— Ante la insistencia de los periodistas para que opinara sobre esta cuestión, Corcuera, tras referirse a los miembros de HB como "aquellas personas que vitorean a aquellos que asesinan a niños" afirmó: "Mi único comentario es preguntarme cómo es posible que sabiendo todos como sabemos que esos señores justifican la extorsión y el secuestro salgan tanto en los periódicos". Seguidamente el titular de Interior comentó: "¡... si lo que tendríamos que hacer es correrles a gorrazos!" y matizó: "para que nadie me interprete mal" que "correrles a gorrazos es que la gorra, la txapela, hace poco daño".

Preguntado acerca de si la absolución de los parlamentarios de Herri Bastasuna podrían alentar incidentes en la próxima visita de los Reyes al País Vasco, Corcuera se mostró convencido de que algunos

intentarán producirlos, "los intolerantes, los fascistas, que siempre se distinguen por tener un comportamiento distinto a la mayoría de los ciudadanos".

La ejecutiva federal del PSOE acata la sentencia del Tribunal Supremo, en la que se absuelve a miembros de HB del delito de injurias, pero manifiesta, al mismo tiempo, su "disconformidad con algunos de los considerandos que en ella se contienen".

El portavoz del Grupo Popular en el Senado, Alberto Ruiz Gallardón, manifestó en Alicante su discrepancia "absoluta" con la sentencia del Tribunal Supremo. "Mi respeto al Poder Judicial sólo es comparable a mi discrepancia con la sentencia: ambos son inmensos", añadió el dirigente popular, quien añadió que la sentencia considera que la actitud de los parlamentarios de HB "fue poco más o menos

que un mecanismo de comunicación institucional con Su Majestad".

El portavoz del PNV en el Congreso, Iñaki Anasagasti, mostró su acuerdo con la sentencia del Tribunal Supremo. "En su día el Rey tuvo el suficiente sentido del humor y sobre todo del saber estar como para no haber convertido esto en un debate, me parece lamentable que doce años después de aquel incidente estemos todavía hablando de ello", señaló Anasagasti.

### Empresarios

El empresariado vasco y las tres cámaras de comercio de la Comunidad Autónoma demostraron ayer en Beasain su respaldo y solidaridad con los industriales de la comarca guipuzcoana del Goierri extorsionados por la organización terrorista ETA.

Por otra parte, el examen macroscópico del corazón de la presunta colaboradora de ETA Miren Gurutze Yanci, fallecida el pasado viernes, revela que la causa de su fallecimiento fue un "infarto de miocardio", informaron ayer fuentes de la investigación.

## La crisis de Seat será analizada mañana por el presidente de Volkswagen y los trabajadores

Barcelona (Efe).— El presidente de Seat, Juan Antonio Díaz Álvarez, presentó ayer su dimisión, un día después de que el consorcio alemán Volkswagen rechazara su plan de viabilidad para hacer frente a la crisis por la que atraviesa la compañía. La dimisión de Díaz Álvarez se enmarca en un contexto de dificultades generalizadas en el sector automovilístico que para Seat supondrá, según las previsiones de la propia empresa, unas pérdidas de cien mil millones de pesetas a finales de 1993.

La crisis de Seat será analizada mañana por los repre-

sentantes sindicales de los 23.000 trabajadores de plantilla con los que cuenta actualmente la sociedad y el presidente de Volkswagen, Ferdinand Piech. El hasta ahora vicepresidente de la compañía, Peter Walzer, designado nuevo presidente en funciones, presentará el próximo martes a la cúpula del consorcio alemán otro plan de saneamiento, que podría incluir, según los sindicatos, la reducción de unos 8.000 puestos de trabajo y el posible cierre de la factoría de la Zona Franca.

El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, afirmó ayer que

el Gobierno catalán "hará todo lo posible" para evitar el cierre de la Zona Franca, donde trabajan 11.000 personas.

La crisis de Seat se debe fundamentalmente a los elevados costes de inversión y las tres devaluaciones de la peseta en este año, que han aumentado el endeudamiento financiero, sobre todo por el crédito en marcos pedido para la construcción de la factoría de Martorell en Barcelona. Los costes de la total renovación de la gama de sus modelos y la caída de las ventas en el mercado nacional son otras causas que han influido en la crisis.

## La red a la que pertenecía Portabales introdujo miles de kilos de droga en España

Madrid (Efe).— El narcotraficante arrepentido Ricardo Portabales declaró ayer por la tarde en el juicio de la "operación Nécora" que la organización gallega a la que pertenecía introdujo en España miles de kilos de hachís y de cocaína hasta que fue desarticulada en 1990 por el juez Baltasar Garzón. En la sesión matutina el miembro de la "jet set" Carlos Goyanes, el empresario Celso Barreiros y el presunto narcotraficante José Manuel Padín Gestoso negaron haber participado en el tráfico de drogas que les imputó Portabales, cuyas manifestaciones han sido claves en esta causa, y aseguraron que no le conocían.

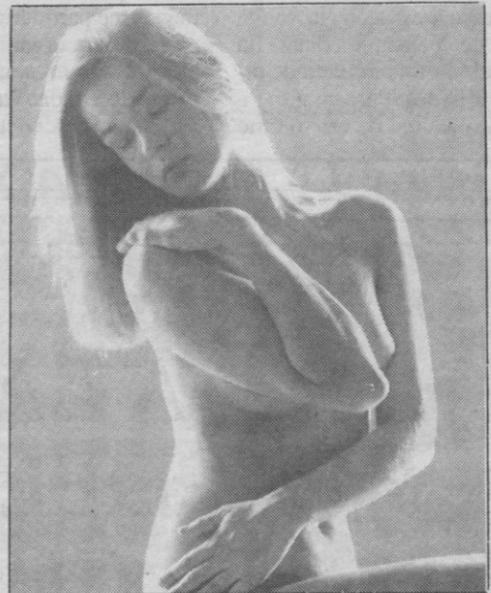
Goyanes y Portabales fueron sometidos a un careo en el que éste mantuvo que vio al primero cómo acordaba una compra de diez kilos de cocaína con Padín en una reunión mantenida en la sala de fiestas "El Molino Rojo" de Valencia, lo que aquél negó. Durante el interrogatorio, Goya-

nes recordó que Portabales dijo que le había visto en dicha reunión con un colgante de madera, tras lo cual mostró al Tribunal una medalla, explicó que siempre la lleva y que es de cuero.

Por la tarde, tras ser sometido a un reconocimiento médico, Portabales declaró a preguntas del fiscal que formó parte de una organización encabezada por el acusado José Paz Carballo e integrada por los inculcados Albino Paz Diz, los hermanos Ramón y José María Longa Vidal y Francisco Javier Martínez Sanmillán "Franki".

Ricardo Portabales explicó que para preparar las operaciones se reunían en restaurantes "bastante buenos" de Pontevedra y de Villagarcía de Arosa, y que en las mismas "siempre hablabamos de tráfico de hachís y de cocaína" y afirmó que se introdujeron miles de kilos de ambas sustancias a través de diversos puntos de la costa gallega o por carretera.

Tu belleza es como tu salud,  
ambas deben cuidarse de forma personalizada  
por auténticos especialistas.



No haces el ejercicio necesario.  
Te preocupan la celulitis y las estrias.  
El sol y el viento resecan tu piel.  
La experiencia se marca en tu rostro.  
Y tu cabello habla de ti.

Necesitas mejorar y cuidar tu imagen.

Juana  
Blanco  
CENTRO DE ESTETICA INTEGRADA

Avda. Fernández Ladreda, 11 - 3.º  
Teléfono 44 27 17 40001 SEGOVIA



CHEQUE BELLEZA

PTAS. # 2.000 #

A favor de

Válido para utilizar en cualquier servicio de estética (excepto depilación).

Válido solo un cheque por persona, no acumulable.

El Gobierno da un nuevo ultimátum a los diputados encerrados en la Casa Blanca

## Varios dirigentes de la Federación Rusa desafían a Yeltsin y se reúnen sin su permiso

Casi dos tercios de los sujetos de la Federación Rusa se reunieron hoy, jueves, desobediendo los dictados de Moscú, para exigir al presidente Boris Yeltsin una solución de compromiso a la crisis planteada con la diso-

lución del Parlamento. Representantes de 54 repúblicas, regiones y territorios de la Federación Rusa (sobre un total de 88 sujetos) asisten a la reunión, que se celebra en la sede del Tribunal Constitucional.

Moscú (Efe).— Ramazán Abdulatipov, presidente de la Cámara de Nacionalidades del Soviet Supremo, y Serguei Shajrai, vicepresidente, participaron en la reunión, según informó la agencia Itar-TASS. La conferencia, que se celebra contra la voluntad del presidente Yeltsin, está reunida para tratar la "situación actual" en el país, añadió la fuente.

Esta reunión es continuación de la del pasado fin de semana en San Petersburgo, donde más de la mitad de los sujetos de la Federación exigieron la celebración de elecciones parlamentarias y presidenciales simultáneas, en contra del parecer de Yeltsin de que las primeras sean en diciembre próximo y las segundas en junio de 1994.

También se pronunciaron a favor de la denominada "opción cero", es decir, la vuelta atrás de Yeltsin mediante la anulación de su decreto de disolución del Parlamento, e idéntica actitud de este último

con respecto a las resoluciones adoptadas.

La reunión de hoy se había planteado como una sesión del Consejo de la Federación pero, ante la oposición del presidente a convocar dicho organismo, se la ha denominado Conferencia de los Representantes de los Sujetos de la Federación.

### Negociaciones

Por su parte, Alexandr Rutskoi, designado Presidente en funciones de Rusia por el Parlamento que declaró destituido a Boris Yeltsin, prometió ayer miércoles su apoyo a las propuestas conversaciones de paz con la mediación del líder espiritual de la iglesia ortodoxa rusa, Alexis II.

En una carta abierta al Patriarca, Rutskoi le aseguró que en su persona encontrará el más firme partidario de sus esfuerzos para organizar una reunión con su mediación en el monasterio de San Daniel. En una sesión nocturna en su

cercada sede, la Casa Blanca, sede del Legislativo que desafía al régimen presidencialista de Yeltsin, designó a una delegación de cuatro diputados que deben desplazarse hoy a San Daniel para participar en las negociaciones.

El presidente ruso tiene previsto reunirse hoy con Alexis II, según dijo el jefe de su gabinete presidencial, Serguei Filatov.

La posibilidad de negociaciones entre Yeltsin y los diputados surgió después de que el gobierno del presidente ruso pusiera el lunes próximo como plazo límite para el desalojo de la Casa Blanca, y después de que dirigentes de 14 de las 19 regiones de Siberia amenazaran con imponer un embargo económico contra el resto del país, si no se levanta antes del domingo próximo el bloqueo al Parlamento.

Por otra parte, el presidente estadounidense, Bill Clinton, reiteró ayer su apoyo a su colega ruso, Boris Yeltsin, de



Boris Yeltsin. TELEFOTO EFE

quien considera que está manejando bien la tensa situación que afecta a su país.

"No ha pasado nada hasta el momento que me haya hecho dudar de la promesa que el presidente (Yeltsin) me hizo a mí y le hizo a su pueblo", dijo Clinton en referencia al compromiso del dirigente ruso de resolver la situación de forma pacífica.

## Libia acepta entregar a los sospechosos del atentado de Lockerbie

Naciones Unidas (Efe).— A contra reloj y bajo la amenaza de nuevas sanciones económicas, Libia negociará hoy la fecha y modalidades de la entrega a un tribunal escocés de los dos sospechosos del atentado al avión de Pan Am sobre Lockerbie, que mató a 270 personas en 1988.

"Esperamos llegar a un acuerdo hoy", dijo anoche a la prensa el ministro libio de Asuntos Exteriores, Omar Mustafá Al-Muntasser, tras informar al secretario general de la ONU, Butros Gali, de la aceptación de su Gobierno al juicio de los dos acusados en un tribunal escocés.

A mediados de agosto, Estados Unidos, Francia y Gran Bretaña dijeron que, si para el primero de octubre Libia no entregaba a los dos acusados y no cooperaba con la justicia francesa en la investigación de otro atentado aéreo, pedirían al Consejo de Seguridad la imposición de más sanciones a Trípoli.

Para esta entrega, "lo que falta es fijar la fecha" y "sentarse con las autoridades interesadas para discutir las modalidades", o sea, cómo van, a dónde van, etc, agregó. El ministro negó rotundamente que esto sea una táctica para ganar tiempo.

## Los musulmanes castigan a Serbia con el aplazamiento de la firma de la paz en Bosnia

Belgrado (Efe).— El rechazo musulmán de las condiciones del plan de paz Owen-Stoltenberg supone la utilización del arma económica contra Serbia, a la que la ONU no levantará el bloqueo que la colapsa hasta que se firme la paz.

Por abrumadora mayoría, el Parlamento bosnio, mayoritariamente musulmán, rechazó, ayer, miércoles, las condiciones territoriales que la ONU ofrece a esa etnia, por considerarlas injustas y gratificadoras de la campaña serbia de limpieza étnica.

Funcionarios de la ONU han manifestado sus dudas respecto a la utilidad de una reunión en Ginebra, prevista en principio para el próximo fin de semana, dado que los serbios reiteran que no cederán a las exigencias territoriales de los musulmanes.

Los dirigentes serbios bosnios consideran que los musulmanes quieren postrar a la vencedora Serbia, ante la perspectiva de duro invierno, sin petróleo ni calefacción, con la economía colapsada y una inflación que hace que un huevo cueste en el mercado 300 millones de dinares (unos 10 centavos de dólar). "Creo que la comunidad internacional tiene que levantarnos las sanciones económicas, no es justo que el pueblo serbio siga padeciendo el bloqueo porque los musulmanes no quieren firmar la paz", declara hoy en la prensa

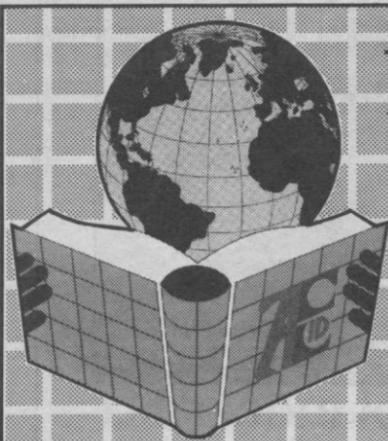
Radovan Karadzic, jefe de los serbios-bosnios.

El ministro ruso de Exteriores, Andrey Koziriev, confirmó ayer a su colega serbio-yugoslavo, Vladislav Jovanovic, la disposición de Moscú a apoyar el levantamiento paulatino de las sanciones en cuanto se firme la paz, y se vea que Serbia contribuya a su realización.

Los observadores consideran que uno de los objetivos principales de los musulmanes es forzar a los serbios, acuciados por el hambre, a que cedan un mínimo adicional del 2 por ciento del territorio a cambio de la paz.

### Quieren más

Los serbios controlan el 70 por ciento de los 51.000 kilómetros cuadrados de Bosnia y aceptan, según el plan de Ginebra, retirarse hasta el 52 por ciento, pero los musulmanes quieren que les cedan un 3,5 por ciento más de territorio. En Ginebra se otorgó a los musulmanes el 30 por ciento de Bosnia, pero alegan que son el pueblo mayoritario (44 por ciento de la población bosnia) y que reciben un 22 por ciento menos que los serbios (que son el 32 por ciento de la población). A los croatas, que son el 17 por ciento de la población y se quedan con el 17 por ciento del territorio, los musulmanes no les plantean reivindicaciones insalvables.



## LOS IDIOMAS A LA CABEZA DEL MUNDO CULTURAL

En Castilla-León, ACLID es la Asociación de Centros de Idiomas que ofrece la mejor garantía para orientarte y formarte en el aprendizaje y perfeccionamiento de idiomas. ACLID cuenta con 27 Centros, repartidos en 8 provincias, para que puedas escoger el que más se adapte a tu entorno. Un Centro ACLID es garantía de éxito porque nuestra metodología está en continua evolución, aplicando las técnicas de enseñanza del idioma más exigentes, impartidas por profesorado altamente especializado.



INGLES

FRANCES

ALEMAN

ESPAÑOL para extranjeros

ESPECIALISTAS EN LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS

ASOCIACION CASTELLANO-LEONESA DE IDIOMAS

Este Curso 93-94 matricúlate en un especialista en la Enseñanza de Idiomas

CENTRO ACLID EN SEGOVIA

CENTRO AUDIOVISUAL (Mtd. "ASSIMIL")

c/ Ezequiel González, 30  
Telf: 42.75.37

KENT IDIOMAS

c/ Tejedores, 26  
Telf: 43.44.23

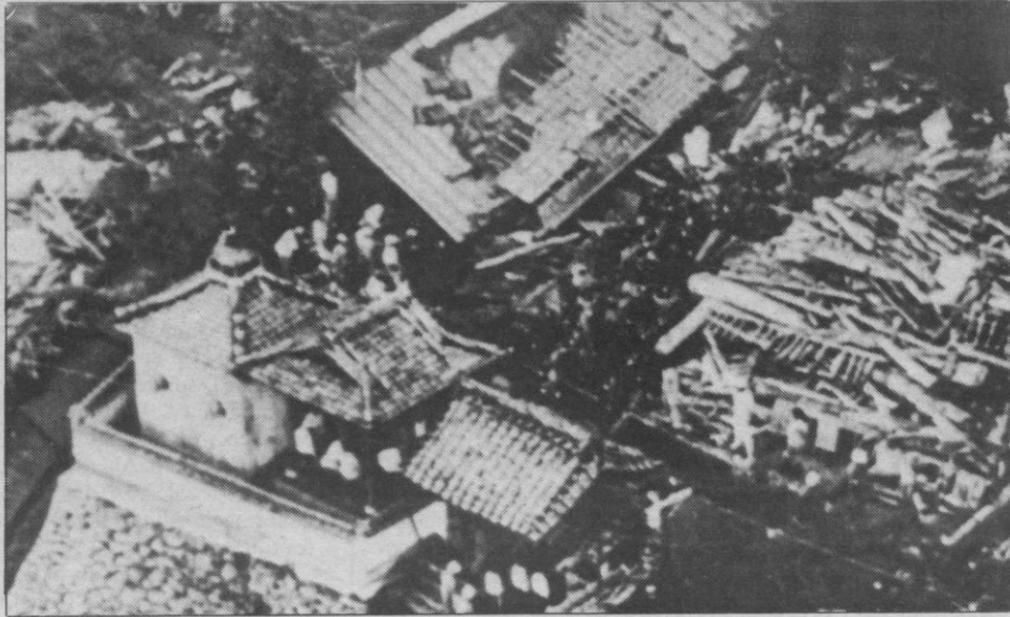
La mayoría de las víctimas se encuentran atrapadas entre los escombros

## Un terremoto causa más de 4.000 muertos y 10.000 heridos en la India

Más de 4.000 personas han muerto y unas 10.000 han resultado heridas a consecuencia del terremoto que sacudió la parte oeste, central y sur de la India en la madrugada de hoy, jueves, según fuentes oficiales que cita la agencia estatal PTI.

Nueva Delhi (Efe).— El primer temblor, de 6,4 grados en la escala de Richter (de diez) sacudió con una fuerza devastadora el Estado occidental de Maharashtra hacia las 04,00 de la madrugada hora local (22,30 GMT del miércoles), fue seguido de otro 40 minutos más tarde y de un tercero registrado a las 06,30 (01,10 GMT).

En el Estado de Maharashtra se produjeron cuatro sismos en el último año. El distrito de Osmanabad, fue el más castigado por el terremoto, el mayor que sacudió la zona en los últimos 25 años, y cuyo epicentro estaba situado en el distrito de Latur, unos 500 kilómetros al sureste de Bombay, capital de Maharashtra. Unas 3.000 personas, según las últimas informaciones, perdieron la vida en Osmanabad, donde



El terremoto, uno de los mayores en la historia de la India ha asolado el país.

TELEFOTO EFE

varias poblaciones quedaron arrasadas por el sismo y unas 1.000 personas más en el vecino Latur, gran parte de ellas en la ciudad de Khillary.

Los cuerpos sin vida de más de 500 personas fueron extraídos de entre los escombros en esta población, en donde quedó totalmente destruido más del 80 por ciento de las casas y en la que continúan atrapados

bajo los escombros cientos de sus 10.000 habitantes. Tanto Osmanabad como en Latur, son zonas rurales donde se cultiva la caña de azúcar, con casas de una sola planta, factor que, según los observadores, contribuyó a que no se produjeran más muertos.

Al menos trece personas más murieron en el Estado sureño de Karnataka, según la

agencia PTI, y otras fuentes elevaron a más de un centenar las víctimas en el Estado sureño de Tamil Nadu.

Todavía se carece de informaciones sobre víctimas en Gujarat, Estado en la frontera con Pakistán, Andra Pradesh y Madia Pradesh, en el sureste y centro del país, respectivamente, sacudidos también por el terremoto.

## Shevardnadze y Gamsajurdia intentarán recuperar Sujumi

Tiflis (Efe).— Tropas del líder georgiano, Eduard Shevardnadze, y fuerzas leales a su antecesor, Zviad Gamsajurdia, intentarán recuperar Sujumi y vencer la guerra contra los secesionistas abjasios bajo un mando único, informó el Ministerio de Defensa de Georgia.

El propio Gamsajurdia anunció la unificación de sus fuerzas con las de su enemigo político durante una visita al Estado Mayor georgiano (pro-Shevardnadze) en Ochamchira, en el este de Abjasia, según la fuente.

Gamsajurdia anunció que, tras la victoria sobre los rebeldes abjasios, volverá a Tiflis, la capital, de donde salió hace año y medio tras un golpe de Estado contra él para pedir refugio en la república rusa de Chechenia.

En Kelasuri, a siete kilómetros al este de Sujumi, la capital abjasia, continuaron ayer los combates entre georgianos y abjasios, según Defensa. Georgia ha alertado sobre la intención de los separatistas abjasios de avanzar hacia el este y tomar Ochamchira. El Ministerio de Defensa de Abjasia aseguró que las tropas abjasias consiguieron levantar el bloqueo al que les sometían los georgianos.

## Kuwait, Irán y Venezuela producirán más petróleo

Ginebra (Efe).— Kuwait, Irán y Venezuela podrán aumentar su producción de petróleo en 400.000, 260.000 y 102.000 barriles, respectivamente, bajo el acuerdo logrado ayer en Ginebra por los ministros de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP).

Los ministros situaron el techo conjunto de producción para los próximos seis meses en 24,582 millones de barriles diarios, un millón menos que la demanda prevista hasta fin de año.

Nigeria con 75.000, Libia con 40.000, Argelia con 18.000, Qatar con 14.000, Indonesia con

13.000 y Gabón con 6.000 compartirán los 938.000 barriles diarios de incremento de la producción respecto al techo del tercer trimestre, situado en 23,582 millones de barriles diarios.

Arabia Saudí, Emiratos Árabes Unidos e Irak son los países que no recibieron ni un solo barril de aumento, pero a los que se les reconoció en el comunicado final prioridad para futuras asignaciones cuando se aumente de nuevo el techo. El presidente de la OPEP y ministro de Petróleo de Gabón, Jean Ping, afirmó que el acuerdo alcanzado en Ginebra es uno de los mejores de los últimos años.

## PANORAMICA

**SOMALIA.**— El cuartel general de las Naciones Unidas en Mogadiscio fue alcanzado hoy, jueves, por un proyectil disparado, al parecer, por guerrilleros de la Alianza Nacional Somalí (ANS), que dirige Aidid.

**RUSIA.**— El juicio contra los doce acusados por el golpe de Estado de agosto de 1991 en la URSS se aplazó hoy, jueves, nuevamente, hasta el próximo 5 de octubre.

**FMI-BM.**— La asamblea anual conjunta del FMI y el Banco Mundial (BM), que concluye en Washington, estuvo marcada por el desacuerdo de los países industrializados con su

reactivación y por la idea de que ahora son las naciones en desarrollo los motores del crecimiento.

**VENEZUELA.**— El Gobierno de Venezuela "tiene absoluto control sobre los grupos subversivos que pretenden alterar el orden de la nación", informó ayer miércoles el ministro del Interior, Carlos Delgado.

**INGLATERRA.**— El congreso laborista británico aprobó ayer la propuesta presentada por la ejecutiva de "un miembro un voto", sobre cuya aprobación había puesto su prestigio personal el líder del partido, John Smith.

## La Caja le informa

Para darle un mejor servicio, a partir del día 1 de Octubre

ABRIMOS LOS JUEVES POR LA TARDE  
DE 17,00 H. A 19,30 H.

### HORARIO DE CAJA

(de lunes a viernes)

OFICINA PRINCIPAL, OFICINAS DE MADRID,  
VALLADOLID Y OFICINAS URBANAS ..... de 8,30 h. a 14,00 h.

OFICINAS DE LA PROVINCIA ..... de 9,00 h. a 14,00 h.

## ¡Recuerde!

La Caja está abierta en todo momento a través de su extensa red de Cajeros Automáticos y Comercios adheridos a la



TARJETAS 6000 CAJA PERMANENTE Y VISA



CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA  
La Caja de su Tierra

## FUTBOL

El Comité de Disciplina Deportiva ha suspendido las sanciones

## El equipo "Arlequín" denuncia persecuciones desde la Federación

A continuación, reproducimos el contenido de un escrito remitido a esta Redacción por el presidente del club espinariense donde se vierten una serie de acusaciones contra las instancias federativas debido a un presunto trato discriminatorio que, al parecer, perjudicó los intereses del equipo "Arlequín" durante la pasada temporada de fútbol.

Sr. director: Le ruego que publique esta carta para lavar la imagen de un equipo, la A.D. El Espinar "Arlequín", que ha sido perseguido sin saber los motivos. Esta persecución empezó el pasado 14 de marzo en el partido que el "Arlequín" jugó contra la G. Segoviana, ya que al pedir la revisión de fichas, el delegado de la Gimnástica no encontró nada anormal pero añadió que "no encuentro nada raro pero lo hay", expresión que me parece una sandez.

Dos semanas después, en el partido entre el Villacastín y Arlequín, también nos pidieron la revisión de fichas pero, igualmente, tampoco encuentran nada raro, como es normal en una agrupación que lo único que quiere es practicar un deporte como es el fútbol sin preocuparse de los demás.

Yo me pregunto: ¿Es algo casual que estos dos equipos se hayan unido para ascender a la categoría Preferente, privando

a la A.D. El Espinar "Arlequín" de dicha promoción?

Pero voy más lejos, el 1 de mayo esta agrupación juega un partido de fútbol-sala y al día siguiente otro de fútbol. Cual es mi sorpresa cuando por teléfono me comunican que hay un jugador, Jesús Alonso Chamorro, que supuestamente ha participado en ambos enfrentamientos sin transcurrir las 24 horas reglamentarias.

Nosotros podíamos demostrar de sobra el error, pero la premura de tiempo nos impidió alinearlo para el domingo siguiente. Exigimos una aclaración a la Delegación de Fútbol de Segovia y lo único que nos contestan es que el árbitro de fútbol-sala Miguel Hernando, le vio jugar.

Recurrimos la sanción al Comité de Apelación de la Federación de Castilla-León, pero la desestiman, cosa normal al tratarse de federaciones, y aparecen más nombres implicados, incluyendo al presi-

dente del C.D. El Espinar.

Convencidos de que estos señores estaban mintiendo, recurrimos al Comité Castellano-Leonés de Disciplina Deportiva, el cual suspende cautelarmente la sanción y, un tiempo después, dice textualmente: "Este comité estima el recurso interpuesto por la A.D. El Espinar Arlequín contra las sanciones impuestas, dejándolas sin efecto".

Por todo ello, quiero expresar mi malestar por su persecución que sufrió el Arlequín durante la temporada pasada, queriendo demostrar la mentira sin conseguirlo. No es aceptable que utilicen a un árbitro para que identifique a un jugador entre cuarenta para probar algo incierto.

Por favor, señores federativos, entre todos y sin distinción de equipos, podemos lograr éxitos para el deporte segoviano, pero si actúan de manera persecutoria lo único que obtendrán será el desánimo de equipos que nos vemos negros para conseguir dinero y continuidad. No desperdiciemos este tiempo en tramitar recursos para demostrar quién tiene la razón, porque la razón sólo tiene un camino.

## PELOTA

## Vallelado Caja Segovia y Bamar sumaron sus puntos en la competición nacional

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

El inicio de la liga fue propicio para Vallelado Caja Segovia que consiguió los dos puntos frente a San Juan, de Pamplona. Un equipo que siempre tiene buenos jugadores de herramienta en sus filas.

En el polideportivo cubierto de Vallelado, con buena presencia de espectadores, se jugó el encuentro inicial de paleta con victoria de César Baeza y Oscar Sanz (35), sobre Mendizábal y Navarcorena (29). El encuentro permaneció igualado hasta el tanto veintiocho. Ahí tomaron el saque los locales y se marcharon de forma decidida a por el triunfo.

En la modalidad de pala, el equipo segoviano de la División de Honor formado por Carlos Baeza y Miguel Lagunar (40), ganaron a Tabernero y Navarcorena II (38), en un encuentro en el que la pareja segoviana no jugó a su altura habitual. Fue un encuentro desigual, en cuyo desarrollo sufrió un tirón en la espalda Lagunar, lo que hizo que no pudiera pegar con la fuerza suficiente, mientras que el zaguero navarro estuvo a punto de dar la vuelta final al marcador.

### Nuevo éxito de Bamar

Segunda jornada de la 2ª División nacional. Bamar Vallelado tuvo como rival al equipo Ntra. Sra. de la Montaña de Cáceres, al que consiguió vencer con suma facilidad.

Raúl Baeza y Carlos Sanz (35) lo tuvieron fácil ante Redondo y Alonso (18), que no opusieron resistencia al brillante juego de la pareja local de paleta. En pala corta también hubo



Cesar Baeza.

claro marcador favorable, ganando Miguel Medrano y Francisco Aranz (40) a Iglesias y Zurdo (23), en un partido sin apenas peloteo.

La única derrota de la jornada llegó en la competición regional, donde por vez primera participa un equipo de Vallelado integrado por jugadores de 14 y 16 años, que hubieron de jugar contra un equipo, Ensenada de Palencia, muy veterano. En pala ganó la pareja local 40-9, a los hermanos Rubén y Enrique de Diego. En paleta, también ganaron los palentinos (40-8), a Diego Fraile y Alfonso Sangrador.

Esta competición sólo sirve a los jovencísimos jugadores de Vallelado para foguearse y ser cantera para el primer equipo. Esa es su única misión.

## BALONCESTO

## Caja Segovia, con suplentes, perdió el amistoso frente al Universidad

J.M.M.

Jugó Caja Segovia ayer en Salamanca un encuentro de carácter amistoso, teniendo como rival al Universidad. La victoria fue para las locales por 76-55. Sin embargo hay que decir, en honor a la verdad y a la diferencia habida, que el equipo segoviano tuvo en cancha a las jugadoras que habitualmente no juegan, pues tanto Belén como Harris se encontraban indispuetas y Tordellas no salió ni un solo minuto.

Alrededor de un centenar de espectadores se dieron cita en el polideportivo de Santa Marta, localidad situada a cinco kilómetros de Salamanca, y que con este encuentro inauguraban el recinto deportivo.

Por el equipo segoviano jugaron y anotaron, Laura 2, Gómez

2, Tate 9, Susana 13, Malú 2, Rubio 2, Harris 13 y Anja 12.

En este encuentro debutó la finlandesa Anja, que de momento sigue sin pertenecer a la plantilla del club, si bien todos destacan en ella un excelente juego de base.

El próximo sábado, como informó ayer EL ADELANTADO, Caja Segovia jugará en el Pedro Delgado frente a Cepsa Tenerife, encuentro que ha invertido el orden del inicial calendario, ya que primero era obligado jugar en las islas. El hecho de que Cepsa juegue el primer encuentro de la Copa Rochetti en Portugal el próximo domingo, hizo que solicitaran el cambio, que la Federación diera el visto bueno y que el club segoviano aceptara la propuesta.



Harris indispueta.

## JUDO

## El segoviano Jesús García, campeón regional

A.S.

El judoka segoviano Jesús García, perteneciente al Club de Judo "Segovia", ha obtenido el primer puesto en la categoría de 78 kg, en el campeonato Autonómico de Castilla y León Sub-19, celebrado en el Polideportivo "Huerta del Rey", de Valla-

dolid, informa la Delegación Provincial de Judo.

En esta competición tomaron parte también los competidores segovianos Oscar González, Sergio González, Eduardo Dobón, David García, Roberto Carballo, Gustavo García y Juan Manuel Ferrero.

A fin de poder seleccionar a los competidores que vayan a formar parte de la selección de Castilla y León, se llevará a efecto una concentración el próximo sábado, que estará dirigida por Fernando Muniesa, entrenador del gimnasio "Muniesa" de Segovia.

## III Premio de Poesía Gil de Biedma

Patrocinado por la



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

Viernes 1 de Octubre a las 20:30 h

Teatro Juan Bravo

Entrega del premio a Antonio Hernández y Santiago Sylvester

Espectáculo **El mar, la mar**  
Recital de música y poesía sobre poemas de Rafael Alberti

Con **Helena Bianco**  
y la participación especial de **Rafael Alberti**